叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 叛教者朱莉娅(julia The Apostate) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛教者朱莉娅(Julia The Apostate)
第1/1页

['dʒuːljə][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt]
JULIA THE APOSTATE
朱莉娅 这 叛教者

叛教者朱莉娅

[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dæskəm]
By Josephine Daskam
经过 约瑟芬 达斯卡姆

作者：约瑟芬·达斯卡姆

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Copyright , 1903 , by Charles Scribner's Sons
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1903年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [g'ɜːlz] ? "
" You don't think it's too young for me , girls ? "
" 你 不 思考 它是 也 年轻的 为了 我 , 女孩们 ? "

“你们不觉得我年纪太小吗，姑娘们？”

" [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] !
" Young for you — par exemple !
" 年轻的 为了 你 — 帕 例如 !

“对你来说还年轻——举个例子！”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [rɪ'plaɪd] ,
I should say not , " her niece replied ,
我 应该 说 不是 , " 她 侄女 回复 ,

“我倒觉得不是,”她的侄女回答说。

[pəːk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['eɪgret] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'bliːkli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hed] .
perking the quivering aigrette still more obliquely upon her aunt's head .
佩金 这 颤抖 鹭 仍然 更多的 斜向 之上 她 姑姑的 头 .

她将颤抖的羽饰斜斜地戴在姑妈的头上。

['kærəlin] [juːst] [pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['ʌnjən] — [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evriθɪŋ] .
Carolyn used par exemple as a good cook uses onion — a hint of it in everything .
卡罗琳 用过的 帕 例如 作为 一个 好的 厨师 用途 洋葱 — 一个 暗示 的 它 在 一切 .

卡罗琳举例说，就像一个好厨师用洋葱一样——每道菜里都要加一点洋葱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] ; [bʌt; bət] ['kærəlin] ,
There were those who said that she interpolated it in the Litany ; but Carolyn ,
那里 是 那些 WHO 说 那 她 插值 它 在 这 连祷 ; 但 卡罗琳 ,

有人说她在连祷文中插入了这段话；但是卡罗琳，

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['kærəlaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæptɪst] ,
who was born Caroline and a Baptist ,
WHO 曾是 出生 卡罗琳 和 一个 浸信会 ,

她出生时名叫卡罗琳，是一名浸信会教徒。

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt]
was too much impressed by the liturgy of what she called The Church to insert
曾是 也 很多 印象深刻 经过 这 礼仪 的 什么 她 称为 这 教会 到 插入
['iːv(ə)n][æn; ən][ˌʌn'kænəˌnaɪzd] ['kɒmə] .
even an uncanonized comma .
甚至 一个 未正典的 逗号 .

她对她所谓的“教会”的礼仪印象深刻，甚至连一个未经认可的逗号都不愿插入。

“ [naʊ] [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'lɪʃəsli] [ʃiːk] ,
“ Now don't touch it , Aunt Julia , for it's deliciously chic ,
“ 现在 不 触碰 它 , 阿姨 朱莉娅 , 为了 它是 美味 时尚 ,

“朱莉娅阿姨，千万别碰它，它可是精致又时髦的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [jʊd] ['flæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]
and if you had your way you'd flatten it down right straight in the
和 如果 你 有 你的 方式 你会 压平 它 向下 正确的 直的 在 这
['mɪd(ə)l] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
middle — you know you would .
中间 — 你 知道 你 会 .

如果你能做主，你会把它从中间直接压平——你知道你会这么做。

” [mɪs] ['truːmən] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪzɪkli] .
” Miss Trueman pursed her lips quizzically .
” 错过 特鲁曼 攥紧 她 嘴唇 疑惑地 .

特鲁曼小姐疑惑地抿了抿嘴唇。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ['kæri] — [lɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [skaul] ,
“ I've always thought , Carrie — lyn , ” she added hastily , as her niece scowled ,
“ 我已经 总是 想法 , 凯莉 — 琳 , ” 她 额外 草草 , 作为 她 侄女 皱着眉头 ,

“我一直觉得，凯莉——琳，”她赶紧补充道，因为她的侄女皱起了眉头。

“ [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [θɪŋz] [ə'skjuː] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['dɪfrənt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][juː; jʊ]
“ that they put things askew to make ' em different — for a change , as you
“ 那 他们 放 事物 歪斜 到 制作 - 呃 不同的 — 为了 一个 改变 , 作为 你
[mait] [seɪ] .
might say .
可能 说 .

“他们把东西弄歪，是为了使它们与众不同——正如你所说，为了改变一下。”

[naʊ] , [ɪf] ['ðer] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] ['taɪəsəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Now , if they're never in the middle , it's about as tiresome , isn't it ?
现在 , 如果 它们是 绝不 在 这 中间 , 它是 关于 作为 令人厌烦 , 不是 它 ?

如果他们始终不在中间位置，那岂不是同样令人厌烦吗?

” [e'liːz] , [huːz] ['næpkɪn] - [rɪŋ] [bɔː(r)] [mə'lɪɡnənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑːnt] , [ɪ'laɪzə][dʒʌd]
” Elise , whose napkin - ring bore malignant witness to her loving aunt , Eliza Judd
” 爱丽丝 , 谁 餐巾 - 戒指 钻孔 恶性 证人 到 她 爱 阿姨 , 伊丽莎 贾德
, [lɑːft] [ˌɪrɪ'presəbli] :
, laughed irrepressibly :
, 笑了 不可抑制地 :

“艾莉丝的餐巾环上刻着她慈爱的姑妈伊莉莎·贾德的恶意见证，她忍不住大笑起来：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
she had more sense of humor than her sister .
她 有 更多的 感觉 的 幽默 比 她 姐姐 .

她比她姐姐更有幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ,
It was she who ,
它 曾是 她 WHO ,

是她，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['kɒpə(r)]['ket(ə)l] ['sʌbsɪkwəntli] ['juːtəlaɪzd]
though she had assisted in polishing the old copper kettle subsequently utilized
尽管 她 有 协助 在 抛光 这 老的 铜 壶 随后 利用
[æz; əz][ə; eɪ]['həʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,
as a holder for the tongs and shovel ,
作为 一个 持有者 为了 这 钳 和 铲 ,

虽然她曾帮忙擦亮那口旧铜壶，后来这口壶被用作钳子和铲子的支架，

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [jet] ['əʊldə] [wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]
had refused to consider the yet older wash - boiler in the light of a
有 拒绝 到 考虑 这 然而 老 洗 - 锅炉 在 这 光 的 一个
['pɒsəb(ə)l][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ,
possible coal - scuttle ,
可能的 煤炭 - 偷偷溜走 ,

他拒绝考虑更老旧的洗涤锅炉是否存在煤斗泄漏的可能性。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [blʌʃt] [pə'sɪstəntli] [æt; ət]['eni] ['menʃ(ə)n]
greatly to the relief of her aunt , who blushed persistently at any mention
非常 到 这 宽慰 的 她 阿姨 , WHO 脸红了 持续地 在 任何 提到
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] .
of the hearth .
的 这 炉 .

令她姑妈大为宽慰，因为只要一提到壁炉，她就会一直脸红。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
She patted the older woman encouragingly .
她 轻拍 这 老 女士 令人鼓舞的是 .

她鼓励地拍了拍那位年长的妇女。

“ [ðæts] [raɪt] , [ɑːnt] ['dʒuː] - ['dʒuː] , ['ɑːgjuː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
“ That's right , Aunt Ju - ju , argue it out !
“ 那就是 正确的 , 阿姨 朱 - 朱 , 争论 它 出去 !

“没错，朱朱阿姨，去争论吧！”

” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .
” she advised .
” 她 建议 .

她建议道。

[mɪs] ['truːmən] [wins] .
Miss Trueman winced .
错过 特鲁曼 畏缩 .

特鲁曼小姐畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sensləs] ['mɔnəu,siləbl] [ðæt] ['pærədid]
She had never accustomed herself to those senseless monosyllables that parodied
她 有 绝不 习惯 她自己 到 那些 无意义的 单音节词 那 戏仿
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
her name ;
她 姓名 ;

她一直不习惯那些无意义的、戏仿她名字的单音节词语；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]
nor could she understand the frame of mind that found them preferable to
也不 可以 她 理解 这 框架 的 头脑 那 成立 他们 优选 到
[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] “ [ɑːnt] [dʒuːl] ” [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
the comfortable “ Aunt Jule ” of the old days .
这 舒服的 “ 阿姨 朱尔 ” 的 这 老的 天 .

她也无法理解为什么有人会觉得她们比过去那个舒适的“朱莉阿姨”更好。

" ['dʒuː] - ['dʒuː] !
" Ju - ju !
" 朱 - 朱 !

"Ju-ju!

" [strɪps] [ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] [fleʃ] - ['kʌləd] [peɪst] , ['ʃʊɡə(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld] , [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Strips of unwholesome flesh - colored paste , sugar - sprinkled , dear to her
" 条状物 的 不健康的 肉 - 有色 粘贴 , 糖 - 撒上 , 亲爱的 到 她
['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [bʌt; bət] [ləuð] [baɪ][ə; eɪ][mə'tjuərə] ['pælət] ,
childish heart but loathed by a maturer palate ,
幼稚 心 但 令人厌恶 经过 一个 成熟 味蕾 ,

"那些撒着糖的、不健康的肉色糊状物，虽然深受她孩童般的喜爱，却被成熟的味蕾所厌恶。"

[rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
rose to her mind .
玫瑰 到 她 头脑 .

这个想法浮现在她的脑海中。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
There had been another haunting recollection : for months she had been
那里 有 到过 其他 令人难忘 回忆 : 为了 几个月 她 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ,
unable to define it perfectly ,
无法 到 定义 它 完美 ,

还有另一段挥之不去的记忆：几个月来，她都无法将其完整地描述出来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪs'ɡʌst] [wɪð] [ɪts] [veɪɡ] [ə'piːl] .
though it had always brought a thrill of disgust with its vague appeal .
尽管 它 有 总是 带来 一个 刺激 的 厌恶 和 它是 模糊的 上诉 .

虽然它那种模糊的吸引力总是让人感到一丝厌恶。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] .
One day she caught it and told them .
一 天 她 捕捉 它 和 讲述 他们 .

有一天她发现了这件事，并告诉了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] [ɪg'zibitid] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
" It was that dreadful creature Mr . Barnum exhibited , " she declared ,
" 它 曾是 那 可怕 生物 先生 . 巴纳姆 展出 , " 她 声明 ,

"那就是巴纳姆先生展出的那种可怕的生物，"她宣称。

" [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [siː] — [dʒəʊ] - [dʒəʊ] , [ðə; ði] [dɒɡ] -
" that we didn't allow the children to go to see — Jo - jo , the Dog -
" 那 我们 没有 允许 这 孩子们 到 去 到 看 — 乔 - 乔 , 这 狗 -
[feɪst] [bɔɪ] !
faced Boy !
面对 男生 !

"我们不允许孩子们去看——乔乔，那个狗脸男孩！"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗?

" [ðeə(r)][kəʊld]['hɒrə(r)] , ['briːfli] [ɪk'sprest] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Their cold horror , briefly expressed , had shown her that she had
" 他们的 寒冷的 恐怖 , 简要地 表达 , 有 所示 她 那 她 有
['trespəs, -pæs] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] ,
trespassed too far on their indulgence ,
擅闯 也 远的 在 他们的 放纵 ,

"他们冷漠的恐惧，虽然只是简短地表达出来，却让她意识到，她对他们的纵容太过分了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈræŋkl] .
and she spoke of it no more , but the memory rankled .
和 她 辐 的 它 不 更多的 , 但 这 记忆 恼怒 .

她再也没有提起过这件事，但那段记忆却一直让她耿耿于怀。

“ [ɪts] [səʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈkærəlin] [kəmˈpleɪnd] ; “ [ˈevribɒdi]
“ It's so strange you don't see how cunning it is , ” Carolyn complained ; “ everybody
“ 它是 所以 奇怪的 你 不 看 如何 狡猾 它 是 , ” 卡罗琳 抱怨 ; “ 大家
[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
does it now .
做 它 现在 .

“真是奇怪，你竟然看不出这有多狡猾，”卡罗琳抱怨道；“现在每个人都这么做。”

[ðə; ði] [həʊl] - [ˈfæməli][hæv; həv] [ðəʊz] [nems] , [ɑːnt] [ˈdʒuː] ,
The whole Chatworth family have those names , Aunt Ju ,
这 所有的 - 家庭 有 那些 姓名 , 阿姨 朱 ,

查茨沃斯家族全家都叫这些名字，朱姨妈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈdɒktə(r)][kɔːl] [ˈkæptɪn] [ˈɑːθə(r)] - [ˌdʒiːˈeɪ]
and it is the dearest thing to hear the old doctor call Captain Arthur ' Ga
和 它 是 这 亲爱的 事物 到 听到 这 老的 医生 称呼 队长 亚瑟 - 加
- [ˌdʒiːˈeɪ] . -
- ga . '
- ga . -

听到老医生叫亚瑟船长“嘎嘎”，真是太可爱了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsɪlvəri] [heə(r)] ?
You know that dignified sister with the lovely silvery hair ?
你 知道 那 凝重 姐姐 和 这 迷人的 银色 头发 ?

你认识那位仪态端庄、有着漂亮银发的姐姐吗？

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [luːti] . -
Well , they all call her ' Looty . '
出色地 , 他们 全部 称呼 她 - 战利品 . -

他们都叫她“Looty”。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˈhʌntə(r)] - [ˈriːəl] [neɪm] — [hiːz] [ˈɔːlweɪz] - [ˈtəʊtəʊ] . - ”
And nobody thinks of Hunter Chatworth's real name — he's always ' Toto . ' ”
和 无人 思考 的 猎人 - 真实的 姓名 — 他是 总是 - 托托 . - ”

没人会想到亨特·查茨沃斯的真名——大家都叫他“托托”。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] !
“ And he has three children !
“ 和 他 有 三 孩子们 !

“他有三个孩子！”

” [mɪs] [ˈtruːmən] [saɪd] ; [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈfæməli] [əˈmeɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
” Miss Trueman sighed ; the constitution of the modern family amazed her
” 错过 特鲁曼 叹了口气 ; 这 宪法 的 这 现代的 家庭 惊叹 她
[ˈendləsli] .
endlessly .
不休 .

特鲁曼小姐叹了口气；现代家庭的构成让她感到无比惊奇。

[ˌdʒiːˈeɪ] - [ˌdʒiːˈeɪ] , [ɪnˈdiːd] !
Ga - ga , indeed !
加 - ga , 的确 !

嘎嘎，确实如此！

“ [duː; də][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [hɪm]['təʊtəʊ] , [tuː] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt]
“ Do the children call him Toto , too ? ” she demanded , with an attempt
“ 做 这 孩子们 称呼 他 托托 , 也 ? ” 她 要求 , 和 一个 试图
[æt; ət]['sɑːkæzəm] ,
at sarcasm ,
在 讽刺 ,

“孩子们也叫他托托吗？”她试图用讽刺的语气问道。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [fɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a conversational form to which she was by nature a stranger .
一个 对话 形式 到 哪个 她 曾是 经过 自然 一个 陌生人 .

她天生就不熟悉这种对话形式。

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['kærəlin] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .
“ Oh , I don't know about that , ” Carolyn answered carelessly .
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 , ” 卡罗琳 回答 粗心大意 .

“哦，我不知道，”卡罗琳漫不经心地回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ I suppose not .
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[ðəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Though plenty of children do , you know .
尽管 很多 的 孩子们 做 , 你 知道 .

虽然很多孩子确实会这样做。

['mɪsɪz] . ['reɪndʒərz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [luː] . ”
Mrs . Ranger's little girl always calls her mother Lou . ”
太太 . 护林员的 小的 女孩 总是 呼叫 她 母亲 卢 . ”

兰格太太的小女儿总是叫她妈妈露。

“ ['mɪsɪz] . ['reɪndʒə(r)] — [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [sməʊks] ?
“ Mrs . Ranger — you mean the woman that smokes ?
“ 太太 . 游骑兵 — 你 意思是 这 女士 那 烟雾 ?

“兰杰夫人——您是指那位抽烟的女士吗？”

” [mɪs] [trʊmənz] [təʊn] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
” Miss Trueman's tone brought vividly to the mind a person dangling
” 错过 特鲁曼的 语气 带来 生动地 到 这 头脑 一个 人 悬挂
[frɒm; frəm] [dɪs'gʌstɪd] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)] ['biːtl] .
from disgusted finger - tips a mouse or beetle .
从 厌恶 手指 - 尖端 一个 老鼠 或者 甲虫 .

“特鲁曼小姐的语气让人联想到一个人厌恶地用指尖吊着一只老鼠或甲虫。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ,
“ For heaven's sake ,
“ 为了 天 清酒 ,

“看在上帝的份上，

[ɑːnt] [dʒuːl] ” — [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə]
Aunt Jule ” — in moments of intense exasperation they reverted unconsciously to
阿姨 朱尔 ” — 在 时刻 的 激烈的 恼怒 他们 恢复 不知不觉 到
[ðə; ði][əʊld] [fɔːm] — “ [dəʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sməʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ! ”
the old form — “ don't speak of her as if she smoked for a living ! ”
这 老的 形式 — “ 不 说话 的 她 作为 如果 她 熏制 为了 一个 活的 ! ”

“朱尔阿姨”——在极度恼怒的时候，他们会不自觉地恢复到以前的说法——“别说她像个靠抽烟为生的人一样！”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [mɪs] ['truːmən] [sɪ'vɪəli] .
“ I should rather not speak of her at all , ” said Miss Trueman severely .
“ 我 应该 相当 不是 说话 的 她 在 全部 , ” 说 错过 特鲁曼 严重 .

“我宁愿什么都别提她，”特鲁曼小姐严厉地说。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] ['helpləsli] : ['kærəlɪnz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'feɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
They raised their eyebrows helplessly : Carolyn's irritation was so unfeigned that she
他们 提高 他们的 眉毛 无助地 : 卡罗琳的 刺激 曾是 所以 憷 那 她
[əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌstli] ['feɪməs] [ʃrʌg] .
omitted a justly famous shrug .
省略 一个 公正地 著名的 耸肩 .

他们无奈地挑了挑眉：卡罗琳的恼怒如此真切，以至于她省略了那著名的耸肩动作。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪzi] ['aʊəz]
For two years they had devoted an appreciable part of their busy hours
为了 二 年 他们 有 奉献 一个 值得赞赏 部分 的 他们的 忙碌的 小时
[tuː; tə] ['mɔdifaiŋ] [ɑːnt] ['dʒuːliəz] [æn'tiːk] ['predʒədɪsɪz] ,
to modifying Aunt Julia's antique prejudices ,
到 修改 阿姨 茱莉亚的 古董 偏见 ,

两年来，他们投入了大量繁忙时间，致力于改变朱莉娅阿姨根深蒂固的偏见。

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [iːs'θetɪk] [sens] [ðæt] [ðeə(r)] ['wenzdeɪ] [ɑːt] [klɑːs] [tɔːt]
developing in her the latent aesthetic sense that their Wednesday art class taught
发展 在 她 这 潜 审美的 感觉 那 他们的 周三 艺术 班级 教授
[ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,
them existed in every one ,
他们 存在 在 每一个 一 ,

她逐渐培养出了他们周三艺术课上教给他们的那种潜在的审美意识，这种审美意识存在于每个人心中。

[kə'dʒəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
cajoling her into a tolerance of certain phases of modern literature
哄骗 她 进入 一个 宽容 的 肯定 阶段 的 现代的 文学
[kən'sɪdəd] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['wiːkli] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [klʌb] ,
considered seriously and weekly by the Monday Afternoon Club ,
经过考虑的 严重地 和 每周 经过 这 周一 下午 俱乐部 ,

哄骗她接受周一下午俱乐部每周认真探讨的某些现代文学作品，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
and incidentally utilizing her as a chaperon and housekeeper in their
和 顺便 利用 她 作为 一个 监护人 和 管家 在 他们的
['mɒdɪst] [ʌp] - [taʊn] [ə'pɑːtmənt] .
modest up - town apartment .
谦虚的 向上 - 镇 公寓 .

他们还顺便让她担任他们在市中心那间简朴公寓的监护人和管家。

[ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]
The first six months of her sojourn had been almost entirely occupied with
这 第一的 六 几个月 的 她 旅居 有 到过 几乎 完全 占领 和
[ə'kʌstəm] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ætɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['selə(r)] ;
accustoming herself to the absence of an attic and a cellar ;
习惯 她自己 到 这 缺席 的 一个 阁楼 和 一个 地窖 ;

她旅居的前六个月几乎全部用来适应没有阁楼和地窖的生活；

[lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [sɔːs] .
long days of depression they learned , finally , to trace to this incredible source .
长的 天 的 沮丧 他们 学习 , 最后 , 到 痕迹 到 这 极好的 来源 .

他们最终发现，漫长而抑郁的日子竟源于这个不可思议的原因。

['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [wʌn] [ɒn] [tuː] [rəʊlz]
Later she dealt with the problem of subsisting from eight till one on two rolls
之后 她 已处理 和 这 问题 的 生存 从 八 直到 一 在 二 卷
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ;
and a cup of coffee ;
和 一个 杯子 的 咖啡 ;

后来，她解决了每天早上八点到凌晨一点只靠两个面包卷和一杯咖啡维持生计的问题；

[sək'sesfəli] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː] , [æz; əz] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['bɪts][ɒv; əv][fraɪd][hæm][ænd; ənd]
successfully , in the ultimate issue , as surreptitious bits of fried ham and
成功地 ， 在 这 最终的 问题 ， 作为 偷偷摸摸的 比特 的 油煎 火腿 和
['bʌkwiːt] [keɪks] ,
buckwheat cakes ,
荞麦 蛋糕 ，

最终，成功地以偷偷摸摸的方式，比如藏匿一些炸火腿和荞麦饼，

[wɪð] [sə'spɪʃəs] ['əudəz] , [wiŋk] [æt; ət] [dɪ'skriːtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['witnis] .
with suspicious odors , winked at discreetly by her nieces , witnessed .
和 可疑的 气味 ， 眨眼 在 谨慎地 经过 她 侄女 ， 目击者 .

带着可疑的气味，被她的侄女们偷偷地眨了眨眼，目睹了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] , [æz; əz] [e'liːz] [sə'dʒestid] ,
It would have been unkind , as Elise suggested ,
它 会 有 到过 不友善 ， 作为 爱丽丝 建议 ，

正如艾莉丝所说，那样做未免太不友善了。

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ɑːnt] ['dʒuː] - [dʒuz] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
to criticise Aunt Ju - ju's performances at the ungodly hour of seven in the
到 批评 阿姨 朱 - ju's 表演 在 这 不敬神的 小时 的 七 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

在清晨七点这个不合时宜的时间批评朱朱阿姨的表演，

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'rektli] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][rɪ'pɑːst] , [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɪn]
when their own correctly Continental repast , flanked by a chrysanthemum in
什么时候 他们的 自己的 正确 大陆 餐饮 ， 侧翼 经过 一个 菊花 在
[ə; eɪ] [tɔːl] [vɑːz] ,
a tall vase ,
一个 高的 花瓶 ，

当他们享用着正宗的欧陆式餐点时，旁边摆放着一瓶高高的花瓶，瓶中插着一束菊花，

[nɒt]['əʊnli] ['tælɪd] [səʊ] ['ækjərətli] [wɪð] [ðeə(r)][daɪ'dʒestɪv][ænd; ənd] [iːs'θetɪk] [nə'sesəti] , [bʌt; bət]
not only tallied so accurately with their digestive and aesthetic necessities , but
不是 仅有的 统计 所以 准确 和 他们的 消化 和 审美的 必需品 ， 但
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ，

不仅与他们的消化和审美需求完全吻合，而且看起来，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌregju'lærəti][wʌn]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
moreover , with such gratifying regularity one hour later .
而且 ， 和 这样的 可喜 规律性 一 小时 之后 .

此外，一个小时后，这种令人满意的规律性也随之而来。

[bəuθ] ['kærəlin] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [mɪs] [truː]
Both Carolyn and her sister had inherited from their mother , Miss True
两个都 卡罗琳 和 她 姐姐 有 遗传 从 他们的 母亲 ， 错过 真的
- [mænz] ['əʊldə]['sɪstə(r)] ,
- man's older sister ,
- 男人的 老 姐姐 ，

卡罗琳和她的妹妹都继承了她们母亲——特鲁曼小姐的姐姐——的遗产。

[ə; eɪ]['riːəl] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'bɪlətiz] [ɪn]
a real gift for teaching , and this , rather than their respective abilities in
一个 真实的 礼物 为了 教学 ， 和 这 ， 相当 比 他们的 各自 能力 在
[ɑːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
art and music ,
艺术 和 音乐 ，

他们确实很有教学天赋，而这比他们在艺术和音乐方面的能力更重要。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['veri] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nesəsəri]
enabled them to impart very successfully the elements of these necessary
已启用 他们 到 传授 非常 成功地 这 元素 的 这些 必要的
['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
branches to the young ladies of a fashionable boarding - school just outside the
分支 到 这 年轻的 女士们 的 一个 时髦 登机 - 学校 只是 外部 这
['sɪti] .
city .
城市 .

这使得他们能够非常成功地将这些必要的学科知识传授给城外一所时尚寄宿学校的年轻女士们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'gretɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv]
It was politely regretted by their friends that they were unable to give
它 曾是 礼貌地 后悔 经过 他们的 朋友们 那 他们 是 无法 到 给
[ðəm'selvz] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [nə'sesəti]
themselves unreservedly to the exercise of their art without the cramping necessity
他们自己 毫无保留 到 这 锻炼 的 他们的 艺术 没有 这 抽筋 必要性
[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ;
for teaching ;
为了 教学 ;

他们的朋友们委婉地表示遗憾，因为他们不得不兼顾教学工作，无法全身心地投入到艺术创作中；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bəʊθ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['estɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] [nɒt] [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tælənts]
but it is probable that both the girls estimated their not too extraordinary talents
但 它 是 可能 那 两个都 这 女孩们 估计的 他们的 不是 也 非凡的 天赋
['veri] ['sensəbli] ,
very sensibly ,
非常 明智地 ,

但这两个女孩很可能对她们并不算特别出色的才能做出了非常合理的估计。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['flætərɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
though far from displeased by a more flattering judgment .
尽管 远的 从 不高兴 经过 一个 更多的 奉承 判断 .

不过，对于更受好评的判决，他远没有感到不悦。

[mɪs] ['truːmən] ,
Miss Trueman ,
错过 特鲁曼 ,

特鲁曼小姐

[huː] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [bɔːn] [njuː] ['ɪngləndə(r)]
who possessed the characteristic veneration of the bred and born New Englander
WHO 拥有 这 特征 崇敬 的 这 繁殖 和 出生 新的 英格兰人
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɔː(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [skuːl] - [mæm] ,
for his native or imported school - ma'am ,
为了 他的 本国的 或者 进口 学校 - 女士 ,

他对土生土长的新英格兰人，无论其母校还是外地来的女教师，都怀有特有的崇敬之情。

[ri'zent] [pə'sɪstəntli] [ðeə(r)] ['sʌmwɒt] ['pætrənaɪzɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'feʃn] ['sekənd]
resented persistently their somewhat patronizing attitude toward the profession second
怨恨 持续地 他们的 有些 居高临下 态度 朝向 这 职业 第二
['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːntʃ] [rɪ'spekt] .
only to the ministry in her stanch respect .
仅有的 到 这 部 在 她 立柱 尊重 .

她一直对他们略带居高临下的态度感到不满，在她心中，这个职业仅次于神职人员，她对此无比敬重。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [wen] “ [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
A little of the simple grandeur of those childhood days when “ the teacher
一个 小的 的 这 简单的 宏伟 的 那些 童年 天 什么时候 “ 这 老师
[bɔːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ” [klʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
boarded with them ” clung with the ineradicable force of habit to her
登机 和 他们 ” 紧紧抓住 和 这 根深蒂固的 力量 的 习惯 到 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

童年时期“老师和他们住在一起”的那种简单而美好的感觉，像根深蒂固的习惯一样，深深地烙印在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['restɪv] ['ætɪtjuːd] [æt; ət] “ [ðə; ði] [faɪn] [pə'zɪʃnz] [æz; əz]
and she could not understand their restive attitude at “ the fine positions as
和 她 可以 不是 理解 他们的 不安分 态度 在 “ 这 美好的 职位 作为
['tiːtʃə(r)z] ['hætiːz] [g'ɜːlz][hæv; həv][gɒt] . ”
teachers Hattie's girls have got . ”
教师 哈蒂的 女孩们 有 得到 . ”

她无法理解她们对“哈蒂的女儿们所获得的优秀教师职位”的不安态度。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] [mɪs] ['siːmɔːr] [ðæt] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
“ I'm sure you make more money than that Miss Seymour that gets her own
“ 我是 当然 你 制作 更多的 钱 比 那 错过 西摩 那 获得 她 自己的
[miːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] [hɜː'self] . ”
meals in her room — she said so herself . ”
餐 在 她 房间 — 她 说 所以 她自己 . ”

“我敢肯定你比那位在房间里自己做饭的西摩小姐挣得多——她自己也这么说过。”

“ [əʊ] , [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ɑːnt] ['dʒuː] ; [ænd; ənd] ,
“ Oh , well , there are other things to be considered , Aunt Ju ; and ,
“ 哦 , 出色地 , 那里 是 其他 事物 到 是 经过考虑的 , 阿姨 朱 ; 和 ,
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“哦，嗯，还有其他事情需要考虑，朱姨；而且，无论如何，

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl][bəʊ'hiːmiən] , ['pɒli] ['siːmɔːr] .
she's a real bohemian , Polly Seymour .
她是 一个 真实的 波西米亚 , 波莉 西摩 .

波莉·西摩是个真正的波西米亚人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
There's a fascination in it . ”
有 一个 魅力 在 它 . ”

它有一种令人着迷的魅力。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,
“ There's no fascination in being hungry that I can see , and she admitted that ,
“ 有 不 魅力 在 存在 饥饿的 那 我 能 看 , 和 她 承认 那 ,

“我看不出饥饿有什么吸引人的地方，”她也承认了这一点。

[el] — [e'liːz] , ” [mɪs] ['truːmən] [ɪn'sɪstɪd] [sɪ'vɪəli] .
L — Elise , ” Miss Trueman insisted severely .
L — 爱丽丝 , ” 错过 特鲁曼 坚持 严重 .

“艾丽丝，”特鲁曼小姐严厉地坚持道。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɜːst] .
“ I don't understand how she could have done it — I would have died first .
“ 我 不 理解 如何 她 可以 有 完毕 它 — 我 会 有 死亡 第一的 .

“我不明白她是怎么做到的——我会先死的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
And she seemed to think it was a great joke to have her
和 她 似乎 到 思考 它 曾是 一个 伟大的 开玩笑 到 有 她
[frendz] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] . ”
friends give her a dinner — I think it was terrible . ”
朋友们 给 她 一个 晚餐 — 我 思考 它 曾是 糟糕的 . ”

她似乎觉得让朋友们请她吃饭是个很棒的玩笑——我觉得这太糟糕了。

“ [waɪ] , [ɑːnt] [dʒuːl] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
“ Why , Aunt Jule , how ridiculous !
“ 为什么 , 阿姨 朱尔 , 如何 荒谬的 !

“朱尔阿姨，真是荒谬至极！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
We were delighted to do it — it was perfectly dear of her
我们 是 高兴极了 到 做 它 — 它 曾是 完美 亲爱的 的 她
[tuː; tə][let][ˌjuː ˈes] , [tuː] .
to let us , too .
到 让 我们 , 也 .

我们很乐意这样做——她允许我们也这样做，这真是太好了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][met][ðeə(r)] — ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [weə(r)] !
And think of the people we met there — Rawlins and Mr . Ware !
和 思考 的 这 人们 我们 遇见 那里 — 罗林斯 和 先生 . 仓库 !

想想我们在那里遇到的人——罗林斯和韦尔先生！

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [men] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,
You don't mind being poor if such men will come just out of interest in you ,
你 不 头脑 存在 贫穷的 如果 这样的 男人 将要 来 只是 出去 的 兴趣 在 你 ,

如果这样的男人仅仅是出于对你的兴趣而来，你并不介意自己贫穷。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [e'liːz] , [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['lɪt(ə)l][gɜːl] - ?
Do you remember , Elise , how Mr . Rawlins called her ' little girl ' ?
做 你 记住 , 爱丽丝 , 如何 先生 . 罗林斯 称为 她 - 小的 女孩 - ?

伊莉丝，你还记得罗林斯先生叫她“小女孩”吗？

['mɪstə(r)] . [weə(r)] [lets] [hɜː(r); hə(r)][juːz][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [tuː] , ” ['kærəlin] ['ædɪd]
Mr . Ware lets her use his models whenever she likes , too , ” Carolyn added
先生 . 仓库 让我们 她 使用 他的 模型 每当 她 点赞 , 也 , ” 卡罗琳 额外
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

“韦尔先生也允许她随时使用他的模型，”卡罗琳恭敬地补充道。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] !
“ Oh , she's bound to arrive !
“ 哦 , 她是 边界 到 到达 !

“哦，她肯定会来的！”

” [e'liːz] [ə'griːd] .
” Elise agreed .
” 爱丽丝 同意 .

艾莉丝同意了。

[ɑːnt] ['dʒuː] - ['dʒuː] [snɪft] [ˌʌnkən'troʊldli] .
Aunt Ju - ju sniffed uncontrolledly .
阿姨 朱 - 朱 嗅了嗅 不受控制 .

朱朱阿姨忍不住抽泣起来。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ʃɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dinəz]
“ I should hope she'd arrive at the point where she could buy her own dinners
“ 我 应该 希望 棚 到达 在 这 观点 在哪里 她 可以 买 她 自己的 晚餐
,
,
,

“我希望她能达到可以自己买晚餐的地步。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
” she remarked .
” 她 评论 .

她说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][bɪ'həʊldən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bred] ” . . .
“ To be beholden for your bread ” . . .
“ 到 是 受托人 为了 你的 面包 ” . . .

“靠恩惠度日”……

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['pærəlel]
Here were two points of view as little likely to coincide as the parallel
这里 是 二 积分 的 看法 作为 小的 可能 到 重合 作为 这 平行线
[laɪnz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
lines of science ,
线条 的 科学 ,

这两种观点就像科学发展道路上的平行线一样，几乎不可能重合。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [siːs] .
and at some such stage as this the discussions were wont to cease .
和 在 一些 这样的 阶段 作为 这 这 讨论 是 惯于 到 停止 .

而到了某个阶段，讨论往往会停止。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n]
To - day the apartment was swept and garnished for a social function
到 - 天 这 公寓 曾是 扫荡 和 装饰 为了 一个 社会的 功能
[lɒŋ] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [niːs] .
long planned by the nieces .
长的 计划 经过 这 侄女 .

今天，公寓被打扫干净并布置一新，准备举办一场由侄女们筹划已久的社交活动。

[kɑː'neɪʃənz] [liːnd] [frɒm; frəm] [tɔːl] [glɑːs] [vɑːzɪs] , ['ɪntrɪkət] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ['dʒɔsl] ['keəfəli] [paɪld]
Carnations leaned from tall glass vases , intricate little cakes jostled carefully piled
康乃馨 倾斜 从 高的 玻璃 花瓶 , 错综复杂 小的 蛋糕 推搡 小心 堆积
['sænwɪtʃz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

康乃馨从高高的玻璃花瓶中倾斜而出，精致的小蛋糕与精心堆叠的三明治碰撞在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɑːs] ['sæməvɑː(r)] , ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [geɪv] ['dɪgnəti] [tuː; tə]
and a huge brass samovar , borrowed for the occasion , gave dignity to
和 一个 巨大的 黄铜 茶炊 , 借来的 为了 这 场合 , 给予 尊严 到
[ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] .
the small parlor .
这 小的 客厅 .

为此次活动借来的一个巨大的黄铜茶炊，给这间小客厅增添了几分庄严。

[mɪs] ['truːmən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['veəriəs]
Miss Trueman had learned by now the unwritten law that prevented the various
错过 特鲁曼 有 学习 经过 现在 这 不成文 法律 那 阻止 这 各种各样的
['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][wʌns] ['praʊdli] ['segrɪˌgeɪtɪd] “ ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [set] ” [frɒm; frəm]
objects in the once proudly segregated “ drawing - room set ” from
对象 在 这 一次 自豪地 隔离 “ 绘画 - 房间 放 ” 从
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
association with each other ,
协会 和 每个 其他 ,

特鲁曼小姐现在已经明白了那条不成文的规定，那就是曾经各自独立、引以为傲的“客厅套装”中的各种物品之间不能有任何关联。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
and made no attempt to correct their intentional isolation .
和 制成 不 试图 到 正确的 他们的 故意 隔离 .

他们没有采取任何措施来纠正这种故意隔离的做法。

[ðə; ði]['sæməvɑː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ['ʌtəli] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ,
The samovar she refused utterly to meddle with ,
这 茶炊 她 拒绝 完全地 到 插手 和 ,

她坚决不肯碰那台茶炊。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] .
assuring them that she would as soon think of running a locomotive .
保证 他们 那 她 会 作为 很快 思考 的 跑步 一个 机车 .

她向他们保证，她宁愿去开火车。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [mɪs] ['truːmən] [faʊnd] [hɜː'self] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]
As the guests began to arrive Miss Trueman found herself regarding them even
作为 这 客人 开始 到 到达 错过 特鲁曼 成立 她自己 关于 他们 甚至
[mɔː(r)] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
more critically than usual ;
更多的 关键 比 通常 ;

随着客人陆续到来，特鲁曼小姐发现自己比平时更加挑剔地看待他们；

[æn; ən] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['spɪrɪt] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
an argumentative spirit rose in her , and her calm contradiction of
一个 争论 精神 玫瑰 在 她 , 和 她 冷静的 矛盾 的
['mɪsɪz] . ['reɪndʒə(r)] ,
Mrs . Ranger ,
太太 . 游骑兵 ,

她心中升起一股争辩之气，平静地反驳了兰格太太的观点。

[huː] [dɪ'skʌst] [wɪð] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] — ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
who discussed with great subtlety the notable advantages — even from the
WHO 讨论 和 伟大的 微妙之处 这 值得注意的 优势 — 甚至 从 这
[ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] [wen] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
artistic point of view — of the approaching spring when experienced in the city ,
艺术 观点 的 看法 — 的 这 接近 春天 什么时候 经验丰富的 在 这 城市 ,

他们以非常巧妙的方式探讨了在城市中体验即将到来的春天所带来的显著优势——即使从艺术角度来看也是如此。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [biː; bi] - [raɪmd] ['siːzənz] ['vɔːntɪd] ['kʌntri] [bj'uːtɪz] , ['stɑːtld] [mɔː(r)]
in comparison with that be - rhymed season's vaunted country beauties , startled more
在 比较 和 那 是 - 押韵 本季 吹嘘 国家 美女 , 惊慌 更多的
[ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
than one person .
比 一 人 .

与那个季节备受赞誉的乡村美女相比，这让不少人感到惊讶。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [mɔː(r)] ['delɪkət] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]
“ Just because they're more delicate , just because you must look harder to
“ 只是 因为 它们是 更多的 精美的 , 只是 因为 你 必须 看 更难 到
[dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
discover them ,
发现 他们 ,

“仅仅因为它们更精致，仅仅因为你必须更仔细地观察才能发现它们，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst][get][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] [ɒn][ðə; ði]
just because you must get as much from a pot of hyacinths on the
只是 因为 你 必须 得到 作为 很多 从 一个 锅 的 风信子 在 这
['ævənjuː][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
Avenue as from a whole field of primroses in the backwoods ,
大街 作为 从 一个 所有的 场地 的 报春花 在 这 偏远地区 ,

仅仅因为你从大道上的一盆风信子中获得的益处，应该和从林间空地的一整片报春花中获得的益处一样多，

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,
you know , ” she concluded ,
你 知道 , ” 她 结束 ,

“你知道，”她总结道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] [ænd; ənd] [kən'ɡrætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ɒn][æn; ən]
and the little circle nodded sagely and congratulated themselves on an
和 这 小的 圆圈 点头 睿智地 和 恭喜 他们自己 在 一个
[ʌn'pʌblɪʃt] ['pærəɡrɑːf] .
unpublished paragraph .
未发表的 段落 .

那小圈子成员们故作高深地点了点头，为自己写出一段尚未发表的文字而沾沾自喜。

“ [ai][doʊnt] [ə'ɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['reɪndʒə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuː] - ['dʒuː] ['flætli] ,
“ I don't agree with you , Mrs . Ranger , ” said Aunt Ju - ju flatly ,
“ 我 不 同意 和 你 , 太太 . 游骑兵 , ” 说 阿姨 朱 - 朱 断然 ,

“我不同意你的看法，兰杰太太，”朱朱阿姨断然说道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒlərənt] [ə'mjuːzmənt]
to the absolute amazement of her nieces and the tolerant amusement
到 这 绝对 惊愕 的 她 侄女 和 这 宽容 娱乐
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
of the assembly .
的 这 集会 .

令她的侄女们惊叹不已，也让在场的众人感到宽容而有趣。

“ [ai] [ɡes] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] .
“ I guess you haven't lived in the country much , or you wouldn't talk so .
“ 我 猜测 你 还没有 居住地 在 这 国家 很多 , 或者 你 不会 讲话 所以 .

“我猜你没怎么在乡下生活过，否则你不会这么说。”

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [doʊnt] [ɡrəʊ] [ɪn] ['fiːldz] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] .
And primroses don't grow in fields here , anyway .
和 报春花 不 生长 在 字段 这里 , 反正 .

而且，这里的田野里本来就不长报春花。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd]['krəukəsiz][ɪn] [raʊnd] [bedz] [æt; ət] [həʊm] ,
If you could see my hyacinths and crocuses in round beds at home ,
如果 你 可以 看 我的 风信子 和 番红花 在 圆形的 床 在 家 ,

如果你能看到我家圆形花坛里种的风信子和番红花，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [stɔːks] [ɪn][ðə; ði] [pɒts] .
you wouldn't mention those poor little stalks in the pots .
你 不会 提到 那些 贫穷的 小的 茎 在 这 锅 .

你不会去提那些盆栽里可怜的小茎秆吧。

" ['mɪsɪz] . ['reɪndʒə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] , ['lev(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
" Mrs . Ranger laughed , and directed her searching , level glance at the
" 太太 . 游骑兵 笑了 , 和 指导 她 搜索 , 等级 瞥一眼 在 这
['əʊldə] ['wʊmən] ,
older woman ,
老 女士 ,

兰格夫人笑了，她用审视而平静的目光打量着那位年长的妇女。

[huː] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] ,
who combined in her comely ,
WHO 合并 在 她 漂亮 ,

她那迷人的气质融合在一起，

[ˌʌndɪs'gaɪzd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns][mɔː(r)] ['meɪtrənli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən]
undisguised middle age something at once more matronly and more childish than
不加掩饰的 中间 年龄 某物 在 一次 更多的 女家长 和 更多的 幼稚 比
[ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk] ['ɔːθəres] [kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪrə(r)] .
the analytic authoress could ever find in her own mirror .
这 分析 作者 可以 曾经 寻找 在 她 自己的 镜子 .

毫不掩饰的中年，既有老成持重的成熟稳重，又有孩童般的稚气，这是分析型女作家在自己的镜子里永远无法找到的。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

"啊哈！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] ['hɒrəs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪs]
" she cried , " then you are no friend of dear old Horace , after all , Miss
" 她 哭 , " 然后 你 是 不 朋友 的 亲爱的 老的 贺拉斯 , 后 全部 , 错过
['truːmən] !
Trueman !
特鲁曼 !

"那么，特鲁曼小姐，你终究不是亲爱的老霍勒斯的朋友！"她喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] , [juː; jʊ] [siː] —
He and I , you see —
他 和 我 , 你 看 —

你看，我和他——

" [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɜːrbəˌnaɪts][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
" The relation of these two urbanites was revealed no further ,
" 这 关系 的 这些 二 城市居民 曾是 揭晓 不 更远 ,

"这两个城里人的关系再也没有被揭示出来。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔːl] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [nɒt]
for a bustle in the little hall drew attention to a newcomer unknown not
为了 一个 忙碌 在 这 小的 大厅 画 注意力 到 一个 新人 未知 不是
['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊstɪsiz] ,
only to the guests but evidently to the hostesses ,
仅有的 到 这 客人 但 显然 到 这 女招待 ,

小厅里一阵喧闹，人们注意到一个新来者，不仅客人们不认识他，就连女主人显然也不认识他。

[huː] [rəʊz] , ['smaɪlɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtli] ,
who rose , smiling uncertainly , as a portly ,
WHO 玫瑰 , 微笑 不确定性 , 作为 一个 肥胖的 ,

他站了起来，脸上带着不确定的微笑，体态丰腴，

[brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [ˈaɪən] - [ɡreɪ] [heə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɡruːp] [əˈbaʊt]
broad - shouldered man with iron - gray hair made his way through the group about
广阔 - 肩部 男人 和 铁 - 灰色的 头发 制成 他的 方式 通过 这 团体 关于
[ðə; ði][ˈsæməvɑː(r)] .
the samovar .
这 茶炊 .

一个肩膀宽阔、头发灰白的男人穿过围着茶炊的人群走了过来。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌɪntrəˈdjuːs][maɪˈself] , [ai] [siː] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
“ I'll have to introduce myself , I see , ” he began ,
“ 患病的 有 到 介绍 我 , 我 看 , ” 他 开始 ,

“看来我得自我介绍一下了，”他开口说道。

[nɒt] [prɪˈsaɪsli] [wɪð] [wɒt] [æn; ən][ˈeksɪdʒənt][səˈsaɪəti][kɔːlz] [iːz] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] ,
not precisely with what an exigent society calls ease of manner ,
不是 恰恰 和 什么 一个 紧急 社会 呼叫 舒适 的 方式 ,

并非以一个要求苛刻的社会所称的轻松自在的方式。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpræktɪkl] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [kwaɪt][æz; əz] [ɪˈfektɪv] .
but with a certain practical self - possession quite as effective .
但 和 一个 肯定 实际的 自己 - 拥有 相当 作为 有效的 .

但某种务实的自律同样有效。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][ðə; ði][ɡˈɜːlz][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [mait]
“ I didn't expect the girls to remember me , but I thought perhaps you might
“ 我 没有 预计 这 女孩们 到 记住 我 , 但 我 想法 也许 你 可能
, [ˈdʒuːljə] .
, Julia .
, 朱莉娅 .

“我没想到女孩们会记得我，但我想你或许会记得，朱莉娅。”

” [mɪs] [ˈtruːmən] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [faɪv] - [əˈklɑːk] [ɡluːm] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]
” Miss Trueman peered out from the shaded five - o'clock gloom so dear to
” 错过 特鲁曼 窥视 出去 从 这 阴影 五 - 点钟 愁云 所以 亲爱的 到
[ˈkærəlɪnz] [səʊl] .
Carolyn's soul .
卡罗琳的 灵魂 .

“特鲁曼小姐从卡罗琳心中无比珍爱的五点钟昏暗的树荫下向外窥视。”

“ [ai][doʊnt] [siːm] — [ɪts] [nɒt] — [waɪ] , [ˈkʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] [biːn] , [ɪts] [nɒt][juː; jʊ] ? ”
“ I don't seem — it's not — why , Cousin Lorando Bean , it's not you ? ”
“ 我 不 似乎 — 它是 不是 — 为什么 , 表哥 洛兰多 豆 , 它是 不是 你 ? ”

“我看不出来——不是——为什么，洛兰多·比恩表哥，不是你？”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːtɪli] , “ [ðæts] [dʒʌst][ɪɡˈzæktli][ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's it , ” he said heartily , “ that's just exactly it .
“ 那就是 它 , ” 他 说 衷心地 , “ 那就是 只是 确切地 它 .

“就是这样，”他热情地说，“正是如此。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈmaɪti] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [əˈɡen] , [ai][kæn; kən] [tel]
And he's mighty glad to see some of his relations again , I can tell
和 他是 强大的 高兴的 到 看 一些 的 他的 关系 再次 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我可以告诉你，他非常高兴能再次见到一些亲戚。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkæri] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] , [ai] [səˈpəʊz] .
And these are Carrie and Lizzie , I suppose .
和 这些 是 凯莉 和 莉齐 , 我 认为 .

我想，她们就是凯莉和莉齐。

[wel] , [wel] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [laɪk][ˌem 'iː] ,
Well , well , fifteen years is a long time , even to an old fellow like me ,
出色地，出色地，十五 年 是 一个 长的 时间 ，甚至 到 一个 老的 同伴 喜欢 我 ，

哎呀，十五年可真够长的，即使对我这样的老家伙来说也是如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wen] [ai] [left]
and you girls were just beginning to be young ladies when I left
和 你 女孩们 是 只是 开始 到 是 年轻的 女士们 什么时候 我 左边
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

当我离开康涅狄格州的时候，你们才刚刚开始成为年轻淑女。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?
How are you all ?
如何 是 你 全部 ?

大家好吗？

” [ɪf] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['griːtɪŋ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)][tuː; tə] [mɪs] [truː] -
” If this simple greeting came like a breath of her native air to Miss True -
” 如果 这 简单的 问候 来了 喜欢 一个 气息 的 她 本国的 空气 到 错过 真的 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“如果这句简单的问候对特鲁曼小姐来说就像是家乡的空气一样令人感到亲切，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
it cannot be said to have had a similar effect on her nieces .
它 不能 是 说 到 有 有 一个 相似的 影响 在 她 侄女 .

但不能说这件事对她的侄女们产生了类似的影响。

['kɜːtəsi] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
Courtesy prevented a full expression of their feelings ,
礼貌 阻止 一个 满的 表达 的 他们的 情怀 ,

礼貌使他们无法完全表达自己的感受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [nəʊ][ˌʌn'djuː] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['relətɪv]
but they affected no undue delight at the presence of their new - found relative
但 他们 做作的 不 过度 喜 在 这 在场 的 他们的 新的 - 成立 相对的
— [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [sɪn'sɪəli] [fə'gɒtn] ,
— whom they had very sincerely forgotten ,
— 谁 他们 有 非常 真挚地 被遗忘的 ,

但是，对于这位新近找到的亲戚——他们真心实意地已经忘记了他——的出现，他们并没有表现出过分的喜悦。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [juːθ] — [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
along with many other details of a somewhat inartistic youth — and turned to
沿着 和 许多 其他 细节 的 一个 有些 不艺术的 青年 — 和 转向 到
[ðeə(r)]['ʌðə(r)] [gests] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm] ,
their other guests with a frank relief when they had established him ,
他们的 其他 客人 和 一个 坦率 宽慰 什么时候 他们 有 已确立的 他 ,

以及许多其他关于他略显缺乏艺术天赋的青年时期的细节——当他们安顿好他之后，便坦率地向其他客人表达了如释重负的心情。

[wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːljə] , [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]['daɪnɪŋ] -
with a cup of tea , a sandwich , and Aunt Julia , in the near - by dining -
和 一个 杯子 的 茶 ，一个 三明治 ， 和 阿姨 朱莉娅 ，在 这 靠近 - 经过 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

在附近的餐厅里，我一边喝着茶，吃着三明治，一边和茱莉亚阿姨聊天。

“ [ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['kʌz(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
“ A third or fourth cousin , I believe , who has lived a long time in the
“ 一个 第三 或者 第四 表哥 , 我 相信 , WHO 有 居住地 一个 长的 时间 在 这
[west] ,
West ,
西方 ,

“我猜是一位远房表亲，大概是三四代吧，在西部生活了很久。”

” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .
” they explained .
” 他们 解释 .

他们解释说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['daʊtləs] [pə'zest] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['kʌz(ə)nz][frɒm; frəm]
The company , some of whom doubtless possessed third or fourth cousins from
这 公司 , 一些 的 谁 毫无疑问 拥有 第三 或者 第四 表兄弟姐妹 从
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

这家公司里，有些人无疑拥有来自西方的远房亲戚，可能是三代甚至四代堂表亲。

[n'ɒdɪd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fləʊd] ['smuːðli] [ɒn] [ə'gen] .
nodded comprehensively , and the interrupted function flowed smoothly on again .
点头 全面地 , 和 这 中断 功能 流动 顺利 在 再次 .

他心领神会地点了点头，中断的功能又顺利地继续运行了。

['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] [biːn] ['bælənst] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt]
Cousin Lorando Bean balanced his cup on his broad palm and gazed about
表哥 洛兰多 豆 均衡 他的 杯子 在 他的 广阔 棕榈 和 凝视 关于
[ə'priːʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːsts][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [dʌl] [griːn] [wɔːlz] .
appreciatively at the casts and water - colors on the dull green walls .
表示赞赏 在 这 演员 和 水 - 颜色 在 这 乏味的 绿色的 墙壁 .

表兄洛兰多·比恩将杯子放在宽大的手掌上，欣赏地环顾四周，欣赏着暗绿色墙壁上的石膏像和水彩画。

“ ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːtəz] , [ðiːz] , ” [hiː; hi] [ˌvɒlən'tiəd] , “ [bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Very snug little quarters , these , ” he volunteered , “ but , do you know ,
“ 非常 舒适 小的 四分之一 , 这些 , ” 他 自愿 , “ 但 , 做 你 知道 ,
['kʌz(ə)n][dʒuːl] ,
Cousin Jule ,
表哥 朱尔 ,

“这些小房间真够舒适的,”他主动说道，“不过，你知道吗，朱尔表哥，

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ,
I suppose it's all right for ladies ,
我 认为 它是 全部 正确的 为了 女士们 ,

我想这对女士来说应该没问题吧。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] ['ekstrə] [wel] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] , ['sʌmhaʊ] !
but I don't seem to breathe extra well in these little rooms , somehow !
但 我 不 似乎 到 呼吸 额外的 出色地 在 这些 小的 房间 , 不知何故 !

但不知为何，我感觉在这些小房间里呼吸不太顺畅!

[aɪv] [biːn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
I've been in two or three of them like this , more or less ,
我已经 到过 在 二 或者 三 的 他们 喜欢 这 , 更多的 或者 较少的 ,

我经历过两三次类似的情况，差不多吧。

[sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — ['piːp(ə)l] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] —
since I came to New York — people I used to know that I've been hunting up —
自从 我 来了 到 新的 约克 — 人们 我 用过的 到 知道 那 我已经 到过 打猎 向上 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

自从我来到纽约以来——我一直在寻找我以前认识的人——而且,

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
by George , I began to feel as if I was getting red in the face ,
经过 乔治 , 我 开始 到 感觉 作为 如果 我 曾是 获得 红色的 在 这 脸 ,

乔治的话让我感觉脸都涨红了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] . ”
if you see what I mean . ”
如果 你 看 什么 我 意思是 . ”

如果你明白我的意思的话。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['kʌz(ə)n] [lɔrɑːndoʊ] , [ai] [duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['truːmən] ['iːgəli] , “ [ai] [siː]
“ Yes , indeed , Cousin Lorando , I do , ” returned Miss Trueman eagerly , “ I see
“ 是的 , 的确 , 表哥 洛兰多 , 我 做 , ” 返回 错过 特鲁曼 急切地 , “ 我 看
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

“是的,洛兰多表哥,我确实明白了,”特鲁曼小姐急切地回答道,“我完全明白了。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['selə(r)] — [juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] !
And not having any cellar — you've no idea !
和 不是 拥有 任何 地窖 — 你已经 不 主意 !

而且居然没有地窖——你根本想象不到!

[nɔː(r)] ['eni] ['ætɪk] , ['aɪðə(r)] .
Nor any attic , either .
也不 任何 阁楼 , 任何一个 .

阁楼也没有。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [gæs] ['laɪtɪd] [ɔːl] [θruː] ['brekfəst] .
And often and often we have the gas lighted all through breakfast .
和 经常 和 经常 我们 有 这 气体 照明 全部 通过 早餐 .

而且我们经常在整个早餐过程中都被煤气灯照得睁不开眼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kən'viːnjənsɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] ,
Of course there are a great many conveniences , ” she added loyally ,
的 课程 那里 是 一个 伟大的 许多 便利设施 , ” 她 额外 忠诚地 ,

“当然,这里有很多便利之处,”她忠诚地补充道。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [steps] .
“ and there's no doubt it saves steps .
“ 和 有 不 怀疑 它 保存 步骤 .

“毫无疑问,它节省了步骤。”

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] - [ɪm] .
But I almost think I'd rather take ' em .
但 我 几乎 思考 ID 相当 拿 - 呃 .

但我几乎觉得我宁愿接受它们。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , ['kʌz(ə)n][dʒuːl] ?
“ What's become of the old place , Cousin Jule ?
“ 是什么 变得 的 这 老的 地方 , 表哥 朱尔 ?

“老房子现在怎么样了，朱尔表哥？”

[ai][dʒʌdʒ] [juːv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] ? ”
I judge you've been out of it some time ? ”
我 法官 你已经 到过 出去 的 它 一些 时间 ? ”

我猜你已经有一段时间没注意这件事了吧?

“ [tuː] [j'iəz] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] .
“ Two years , Cousin Lorando .
“ 二 年 , 表哥 洛兰多 .

“两年了，表哥洛兰多。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['bɔːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðen] ,
The girls had been boarding up to then ,
这 女孩们 有 到过 登机 向上 到 然后 ,

此前，这些女孩一直住在寄宿家庭里。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [daɪd] [ðeɪ] [gɒt][ʌp] [ðɪs] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
and when Aunt Martha died they got up this plan for me to come down
和 什么时候 阿姨 玛莎 死亡 他们 得到 向上 这 计划 为了 我 到 来 向下
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and live with them ,
和 居住 和 他们 ,

玛莎姨妈去世后，他们就计划让我搬去和他们一起住。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] ['ʃæpərəʊn] [ðem; ðəm]
for they couldn't afford it quite , alone , and then I could chaperon them
为了 他们 不能 买得起 它 相当 , 独自的 , 和 然后 我 可以 监护人 他们
.
.
.

因为他们自己负担不起，而我可以陪同他们。

” [ɑːnt] ['dʒuːljə] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
” Aunt Julia delivered herself of this phrase with a certain complacency .
” 阿姨 朱莉娅 发表 她自己 的 这 短语 和 一个 肯定 自满 .

“朱莉娅阿姨说这句话时带着几分自满。”

['mɪstə(r)] . [biːn] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
Mr . Bean looked up sharply .
先生 . 豆 看起来 向上 尖锐地 .

憨豆先生猛地抬起头。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['nəʊbədi] [gets] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə][æb'dʌkt] - [ɪm] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'raʊnd] , [ai] [teɪk]
“ That means that nobody gets a show to abduct ' em while you're around , I take
“ 那 方法 那 无人 获得 一个 展示 到 拐 - 呃 尽管 你是 大约 , 我 拿
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“那意思是说，只要你在场，就不会有人想绑架他们，对吧？”

” [hiː; hi][in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [wiː; wi] - [el] , [nɒt][ɪg'zæktli] , ” [ʃiː; ʃi] [di'məː] .
“ We - ell , not exactly , ” she demurred .
“ 我们 - 艾尔 , 不是 确切地 , ” 她 拒绝 .

“嗯，也不完全是，”她含糊其辞地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
“ But that's the idea ?
“ 但 那就是 这 主意 ?

但这就是我们的想法吗?

[ai] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[haʊ] [əʊld][ɪz] ['lɪzi] [naʊ] ?
How old is Lizzie now ?
如何 老的 是 莉齐 现在 ?

莉齐现在多大了?

['θɜːti] ? ”
Thirty ? ”
三十 ? ”

三十?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] ; [el] — — [e'liːz] ['ɪz(ə)nt] ['twenti] - [naɪn] [jet] .
“ Oh , no , Cousin Lorando ; L — — Elise isn't twenty - nine yet .
“ 哦 , 不 , 表哥 洛兰多 ; L — — 爱丽丝 不是 二十 - 九 然而 .

“哦，不，表哥洛兰多；L——伊莉丝还没到二十九岁呢。”

['kærəlin] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] . ”
Carolyn is about thirty . ”
卡罗琳 是 关于 三十 . ”

卡罗琳大约三十岁。

“ [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] [wʌn] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæti] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ,
“ I don't seem to recall any one chaperoning you and Hattie when you were thirty ,
“ 我 不 似乎 到 记起 任何 一 陪同 你 和 哈蒂 什么时候 你 是 三十 ,

“我好像不记得你三十岁的时候有人陪同你和哈蒂出行。”

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['θɔːtfəli] .
” he suggested thoughtfully .
” 他 建议 深思熟虑 .

他若有所思地建议道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn'vɒləntrəli] .
She laughed involuntarily .
她 笑了 不由自主 .

她不由自主地笑了。

“ [əʊ] , ['hæti] [wɒz; wəz] ['mærid] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] !
“ Oh , Hattie was married , Cousin Lorando , and the children were ten years old !
“ 哦 , 哈蒂 曾是 已婚 , 表哥 洛兰多 , 和 这 孩子们 是 十 年 老的 !

“哦，哈蒂已经结婚了，洛兰多表哥，孩子们当时十岁了！”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðen] . ”
And , anyway , it was different then . ”
和 , 反正 , 它 曾是 不同的 然后 . ”

而且，那时候的情况和现在不一样。

“ [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] , [ai] [ges] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ The girls were just as pretty , I guess , ” he insisted .
“ 这 女孩们 是 只是 作为 漂亮的 , 我 猜测 , ” 他 坚持 .

“我觉得那些女孩也一样漂亮，”他坚持说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['bʌgiz] , [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] .
“ And there were plenty of buggies , if anybody had designs .
“ 和 那里 是 很多 的 婴儿车 , 如果 任何人 有 设计 .

“如果有人想造婴儿车，那里有很多婴儿车可供选择。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [rəʊz] ['laʊdli] .
” There was a pause , and the buzz of voices from the other room rose loudly .
” 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 嗡嗡声 的 声音 从 这 其他 房间 玫瑰 高声 .

“一阵沉默后，隔壁房间传来嘈杂的人声。”

“ [ðev] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [lʊks] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ They've neither of them got their mother's looks , ” he observed ; and then ,
“ 他们有 两者都不 的 他们 得到 他们的 母亲的 看起来 , ” 他 观察到 ; 和 然后 ,

“她们俩都没遗传到她们母亲的容貌，”他评论道；然后，

[wɪð] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] : “ [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ? ”
with apparent irrelevance : “ When will they be considered safe to go about alone ? ”
和 明显 无关紧要 : “ 什么时候 将要 他们 是 经过考虑的 安全的 到 去 关于 独自的 ? ”

看似无关紧要的问题：“他们什么时候才能被认为可以安全地独自出行？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kəʊldli] ,
“ I don't know exactly what you mean , ” she began a little coldly ,
“ 我 不 知道 确切地 什么 你 意思是 , ” 她 开始 一个 小的 冷冷地 ,

“我不太明白你的意思，”她有些冷淡地开口道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
but his laugh reassured her .
但 他的 笑 放心 她 .

但他的笑声让她安心了。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [duː; də] , ” [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] ,
“ Oh , yes , you do , ” he contradicted ,
“ 哦 , 是的 , 你 做 , ” 他 矛盾 ,

“哦，不，你的确有，”他反驳道。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['getɪŋ] [krɒs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [lɔrɑːndoʊ] [biːn] !
“ and don't you be getting cross at your Cousin Lorando Bean !
“ 和 不 你 是 获得 叉 在 你的 表哥 洛兰多 豆 !

“你可别对你表弟洛兰多·比恩生气啊！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [snæp] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] . ”
You know I always loved to tease you ; it made your eyes snap — and it does now . ”
你 知道 我 总是 喜爱 到 逗 你 ; 它 制成 你的 眼睛 折断 — 和 它 做 现在 . ”

你知道我一直喜欢逗你，那样你会瞪大眼睛——现在也是。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ How can you ?
“ 如何 能 你 ?

你怎么能这样?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɪm] .
” She looked reproachfully at him .
” 她 看起来 责备地 在 他 .

她责备地看了他一眼。

“ [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kʌz(ə)n][dʒuːl] :
“ And I tell you this , Cousin Jule :
“ 和 我 告诉 你 这 , 表哥 朱尔 :

“我还要告诉你，朱尔表哥：

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [wɪl] ['evə(r)][get] [ʌp] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][laɪk] [ðæt] !
neither of those girls will ever get up a color like that !
两者都不 的 那些 女孩们 将要 曾经 得到 向上 一个 颜色 喜欢 那 !

这两个女孩永远也染不出那样的颜色！

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pliːzd] .
” She shook her head , but she was not displeased .
” 她 摇晃 她 头 , 但 她 曾是 不是 不高兴 .

她摇了摇头，但并不生气。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][fæt] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .
He took out a fat chocolate - colored cigar and fingered it wistfully .
他 采取 出去 一个 胖的 巧克力 - 有色 雪茄 和 用手指 它 怅然地 .

他掏出一根粗大的巧克力色雪茄，若有所思地抚摸着它。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] ['mʌsnt] [sməʊk] ? ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
“ I suppose I mustn't smoke ? ” he queried .
“ 我 认为 我 不得 抽烟 ? ” 他 查询 .

“我想我不能抽烟吧？”他问道。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] [sə'praɪzd] [hɜː'self] .
Her quick answer surprised herself .
她 快的 回答 惊讶 她自己 .

她的快速回答连她自己都感到惊讶。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] ! ”
“ I should hope you could , if that woman can ! ”
“ 我 应该 希望 你 可以 , 如果 那 女士 能 ! ”

“如果那位女士能做到，我希望你也能做到！”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”
“ Which one ? ”
“ 哪个 一 ? ”

“哪一个？”

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪndʒə(r)] , [ðə; ði][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði]['sæməvɑː(r)] — [ðæt] [bɪg] [brɑːs] [θɪŋ] .
“ That Mrs . Ranger , the one near the samovar — that big brass thing .
“ 那 太太 . 游骑兵 , 这 一 靠近 这 茶炊 — 那 大的 黄铜 事物 .

“那个兰杰太太，就是茶炊旁边的那位——那个大黄铜茶炊。”

[lɪz] — [e'liːz] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Liz — Elise didn't introduce her to you .
莉兹 — 爱丽丝 没有 介绍 她 到 你 .

莉兹——伊莉丝并没有把你介绍给她。

[ðeɪ] [doʊnt][ˌɪntrə'djuːs]['piːp(ə)l][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][həʊm] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] — [ai][həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
They don't introduce people the way they do at home , Cousin Lorando — I hope you didn't mind .
他们 不 介绍 人们 这 方式 他们 做 在 家 , 表哥 洛兰多 — 我 希望 你 没有 头脑 .

他们介绍人的方式和家里不一样，表哥洛兰多——希望你不会介意。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːkwəd] . ”
They think it's awkward . ”
他们 思考 它是 尴尬的 . ”

他们觉得这很尴尬。

“ [əʊ] , [lɔːd] , [nəʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] .
“ Oh , Lord , no , I don't mind .
“ 哦 , 主 , 不 , 我 不 头脑 .

“哦，上帝，不，我不介意。”

[ai][kæn; kən][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] .
I can spare her , anyway .
我 能 空闲的 她 , 反正 .

反正我可以放过她。

[ʃiːz] [tʃekt] [ʌp] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
She's checked up too high for me .
她是 已检查 向上 也 高的 为了 我 .

她检查出来的结果对我来说太高了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ] [θruː] ['prɪti] ['θʌrəli] , [kænt][ʃiː; ʃi] ? ”
But she can look you through pretty thoroughly , can't she ? ”
但 她 能 看 你 通过 漂亮的 彻底 , 不能 她 ? ”

但她能把你看得透透的，不是吗？

“ [ʃiː; ʃi] [raɪts] [bʊks] , ” [mɪs] ['truːmən] [rɪ'tɜːnd] ,
“ She writes books , ” Miss Trueman returned ,
“ 她 写 图书 , ” 错过 特鲁曼 返回 ,

“她写书，”特鲁曼小姐回答道。

[ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['eni]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .
the finality of her tone indicating that she had explained any possible idiosyncrasy of the lady in question .
这 最终性 的 她 语气 表明 那 她 有 解释 任何 可能的 特质 的 这 女士 在 问题 .

她语气中的决绝表明，她已经解释了这位女士可能存在的任何怪癖。

“ [əʊ] , [ai] [siː] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [wʌn] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [bʊks] , [tuː] ? ”
And the little red - haired one , does she write books , too ? ”
和 这 小的 红色的 - 头发 一 , 做 她 写 图书 , 也 ? ”

那个红头发的小女孩，她也写书吗？

“ [nəʊ] ; [ʃiːz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
“ No ; she's an artist .
“ 不 ; 她是 一个 艺术家 .

“不，她是一位艺术家。”

[ʃiː; ʃi] [sməʊks] [tuː] , [ðəʊ] .
She smokes too , though .
她 烟雾 也 , 尽管 .

她也抽烟。

[nɒt] [sɪɡ'ɑːz] , [laɪk] [jɔːz] , [bʌt; bət] ['sɪɡəret] .
Not cigars , like yours , but cigarettes .
不是 雪茄 , 喜欢 你的 , 但 香烟 .

不是雪茄，而是香烟。

[ʃiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['peɪntə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [wɒt]
She's supposed to be a very good painter , but she doesn't make what
她是 据称 到 是 一个 非常 好的 画家 , 但 她 不 制作 什么
['kæri] — [lɪn] [meɪks] .
Carrie — lyn makes .
凯莉 — 琳 制作 .

据说她是一位非常优秀的画家，但她的收入远不及凯莉·琳。

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz][hæv; həv] ['veri] [ɡʊd] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [mɪs] ['eɪbrəmz] - [skuːl] . ”
The girls have very good positions in Miss Abrams ' school . ”
这 女孩们 有 非常 好的 职位 在 错过 艾布拉姆斯 - 学校 . ”

这些女孩在艾布拉姆斯小姐的学校里都处于非常有利的地位。

“ [ʌm; əm] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɡet] , [naʊ] ?
“ Um , what do they get , now ?
“ 嗯 , 什么 做 他们 得到 , 现在 ?

“嗯，他们现在能得到什么呢？”

” [mɪs] ['truːmən] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [sʌm] [wɪð] [praɪd] .
” Miss Trueman mentioned the modest sum with pride .
” 错过 特鲁曼 提及 这 谦虚的 和 和 自豪 .

特鲁曼小姐自豪地提到了这笔数额不大的款项。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɡet][frɒm; frəm][ðə; ði][rent][ɒv; əv][ðə; ði]
“ And then with my money and what we get from the rent of the
“ 和 然后 和 我的 钱 和 什么 我们 得到 从 这 租 的 这
[pleɪs] — [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ænd; ənd][ai] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] ,
place — the girls and I each have a third ,
地方 — 这 女孩们 和 我 每个 有 一个 第三 ,

“然后，加上我的钱和我们从房子租金中获得的收入——我和女儿们每人三分之一，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [wiː; wi][duː; də] ['veri] ['naɪsli] . ”
you know — we do very nicely . ”
你 知道 — 我们 做 非常 很好 . ”

你知道——我们做得很好。

“ [səʊ][juː; jʊ] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”
“ So you rented the place ? ”
“ 所以 你 租来的 这 地方 ? ”

“所以你是租的房子？”

“ [jes] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] , [ðəʊ] [ai] [heit] [tuː; tə] .
“ Yes , Cousin Lorando , though I hated to .
“ 是的 , 表哥 洛兰多 , 尽管 我 憎恨 到 .

“是的，表哥洛兰多，虽然我很不愿意。”

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
But I wouldn't sell it , though they wanted me to .
但 我 不会 卖 它 , 尽管 他们 通缉 我 到 .

但我不会卖掉它，尽管他们想让我卖。

[ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] . ”
I just couldn't . ”
我 只是 不能 . ”

我实在做不到。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

” [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['medɪtətɪv] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
” He lighted his cigar and puffed at it in meditative silence for a moment ,
” 他 照明 他的 雪茄 和 膨胀的 在 它 在 冥想 沉默 为了 一个 片刻 ,

他点燃雪茄，沉思片刻，深深地吸了一口。

[waɪl] [ðə; ði]['bæb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lɒn] [tiː] [ænd; ənd] ['sɪgəret] .
while the babble from the parlor floated in with the odor of the Ceylon tea and cigarettes .
尽管 这 潺潺 从 这 客厅 漂浮 在 和 这 气味 的 这 锡兰 茶 和 香烟 .

客厅里传来嘈杂的说话声，伴随着锡兰红茶和香烟的气味飘了进来。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [ə'baʊt] , ['kʌz(ə)n][dʒuːl] — [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
“ That's what I came about , Cousin Jule — the old place .
“ 那就是 什么 我 来了 关于 , 表哥 朱尔 — 这 老的 地方 .

“我就是在那老地方出生的，朱尔表哥。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] [wʌns] ,
You may think it's queer , for I never lived there but two years once ,
你 可能 思考 它是 酷儿 , 为了 我 绝不 居住地 那里 但 二 年 一次 ,

你可能会觉得这很奇怪，因为我只在那里住过两年。

[wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [fɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃer] ;
when father and your Uncle Joe farmed it on shares ;
什么时候 父亲 和 你的 叔叔 乔 农场 它 在 分享 ;

父亲和你叔叔乔共同出资耕种这片土地的时候；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but those two years just made it home to me .
但 那些 二 年 只是 制成 它 家 到 我 .

但那两年让我真正找到了家的感觉。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ['wʌznt] ['eni] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ɔːl] [wɜːrnt] [maɪ]['riːəl]['kʌz(ə)nz] ,
Of course Uncle Joe wasn't any real relation of mine , and you - all weren't my real cousins ,
的 课程 叔叔 乔 不是 任何 真实的 关系 的 矿 , 和 你 - 全部 不是 我的 真实的 表兄弟姐妹 ,

当然，乔叔叔跟我没有任何亲缘关系，你们也不是我的亲表兄弟姐妹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['fæməli][ai]['evə(r)][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
but it was the only family I ever had , so to say ,
但 它 曾是 这 仅有的 家庭 我 曾经 有 , 所以 到 说 ,

但可以说，那是我唯一的家人。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and I loved every one of you .
和 我 喜爱 每一个 一 的 你 .

我爱你们每一个人。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [keɪm] [ɪn] ['evri] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,
Then we moved back into town ; but you know I came in every week or so ,
然后 我们 已搬 后退 进入 镇 ; 但 你 知道 我 来了 在 每一个 星期 或者 所以 ,

后来我们搬回了城里；但你知道我大约每周都会回来一次，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . ”
and Aunt Martha used to have my room in the attic ready for me , just the same . ”
和 阿姨 玛莎 用过的 到 有 我的 房间 在 这 阁楼 准备好 为了 我 , 只是 这 相同的 . ”

玛莎阿姨以前总是像以前一样，在阁楼里给我准备好房间。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] ; [ɑːnt] ['mɑːθə] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] . ”
“ Yes , I know ; Aunt Martha never forgot you , Cousin Lorando . ”
“ 是的 , 我 知道 ; 阿姨 玛莎 绝不 忘了 你 , 表哥 洛兰多 . ”

“是的，我知道；玛莎阿姨从来没有忘记过你，洛兰多表哥。”

“ [wel] , [ɪts] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːts] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] ,
“ Well , it's fifteen years since I saw the old place , and a lot's happened since then ,
“ 出色地 , 它是 十五 年 自从 我 锯 这 老的 地方 , 和 一个 很多 发生 自从 然后 ,

“嗯，距离我上次去那个老地方已经十五年了，这期间发生了好多事。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[fɜːst] [pleɪs] , [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['kʌz(ə)n][dʒuːl] .
First place , I'm a rich man , Cousin Jule .
第一的 地方 , 我是 一个 富有的 男人 , 表哥 朱尔 .

第一名，我是个有钱人，朱尔表哥。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][hɪə(r)] ,
“ Oh , I don't mean one of these multi - millionaires you have about here ,
“ 哦 , 我 不 意思是 一 的 这些 多 - 百万富翁 你 有 关于 这里 ,

“哦，我指的不是你们这儿的那些千万富翁。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['sev(ə)n] ['fɪgəz] ['ɒpəzɪt] [maɪ] [neɪm] ;
for I haven't even seven figures opposite my name ;
为了 我 还没有 甚至 七 数据 对面的 我的 姓名 ;

因为我连七位数的工资都没有；

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [aʊt] [west] [ðeə(r)] ,
but short of that I did very well for myself out West there ,
但 短的 的 那 我 做过 非常 出色地 为了 我 出去 西方 那里 ,

但除此之外，我在西部过得相当不错。

[ænd; ənd][ai] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][feə(r)] , [tuː] — [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['lʌki] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] .
and I earned it all fair , too — though I was pretty lucky , and that counts .
和 我 获得 它 全部 公平的 , 也 — 尽管 我 曾是 漂亮的 幸运的 , 和 那 计数 .

而且这一切都是我凭实力挣来的——虽然我也很幸运，这也很重要。

“ ['enihaʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] .
“ Anyhow , never mind about that .
“ 无论如何 , 绝不 头脑 关于 那 .

“总之，别在意这件事了。”

['əʊnli] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [frendz]
Only I've got enough to have anything I want , and to give my friends
仅有的 我已经 得到 足够的 到 有 任何事物 我 想 , 和 到 给 我的 朋友们
['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
something , too .
某物 , 也 .

只有我拥有的足够多，可以买任何我想要的东西，还能给我的朋友们送些东西。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [bæk] .
So as soon as I got back .
所以 作为 很快 作为 我 得到 后退 .

所以我一回来就……

[iːst] [ai] [went] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
East I went straight down to the farm .
东方 我 去 直的 向下 到 这 农场 .

我径直向东走到农场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [griːn] [hedʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [fens]
But it was all shut up and a kind of green hedge where the fence
但 它 曾是 全部 关闭 向上 和 一个 种类 的 绿色的 对冲 在哪里 这 栅栏
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

但一切都封闭了，原来围栏的地方现在长出了一排绿色的树篱。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['prɪti] [sɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I judged it was sold , and I felt pretty sore about it ,
和 我 评判 它 曾是 卖 , 和 我 毛毡 漂亮的 疮 关于 它 ,

我判断它已经卖掉了，我为此感到非常懊恼。

[səʊ][ai] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
so I came right away . ”
所以 我 来了 正确的 离开 . ”

所以我立刻就来了。

“ [ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] [ðeə(r)][ɪn][dʒuːn] , ” [mɪs] ['truːmən] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk]
“ They only come there in June , ” Miss Trueman explained , “ and they go back
“ 他们 仅有的 来 那里 在 六月 , ” 错过 特鲁曼 解释 , “ 和 他们 去 后退
[bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . ”
before Thanksgiving . ”
前 感恩 . ”

“他们只在六月份来这里，”特鲁曼小姐解释说，“感恩节前他们就会回去。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
Well , I didn't know that .
出色地 , 我 没有 知道 那 .

哦，我不知道。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
” He waited again for a few seconds ,
” 他 等待 再次 为了 一个 很少 秒 ,

他又等了几秒钟，

[ænd; ənd] [mɪs] ['truːmən] [sæt][ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] .
and Miss Trueman sat in respectful silence till he should continue .
和 错过 特鲁曼 卫星 在 尊重 沉默 直到 他 应该 继续 .

特鲁曼小姐恭敬地保持沉默，直到他可以继续说下去。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [biːn] [iːst] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [fɑːm] [ðen] ,

“ You see , I'd been East once before , eight years ago , but I didn't see the farm then ,

“ 你 看 , ID 到过 东方 一次 前 , 八 年 前 , 但 我 没有 看 这 农场 然后 ,

“你知道，我八年前来过东部一次，但当时我没看到那个农场。”

” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

” he said finally .

” 他 说 最后 .

“他最后说道。”

“ [ai] [gɒt] ['mærid] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [west] .

“ I got married while I was West .

“ 我 得到 已婚 尽管 我 曾是 西方 .

“我在西部的时候结了婚。”

” [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] .

” His audience of one started slightly .

” 他的 观众 的 一 开始 轻微地 .

“他唯一的听众开始略显平静。”

“ [ʃiːz] [ded] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] .

“ She's dead now , ” he added abruptly .

“ 她是 死的 现在 , ” 他 额外 突然 .

“她现在已经死了，”他突然补充道。

“ [əʊ] , ['kʌz(ə)n] [lɔrɑːndoʊ] — ”

“ Oh , Cousin Lorando — ”

“ 哦 , 表哥 洛兰多 — ”

“哦，表哥洛兰多——”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [maɪ] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nʌn] ['niːdɪd] .

“ You needn't bother about the sympathy , my dear , for there's none needed .

“ 你 不必 打扰 关于 这 同情 , 我的 亲爱的 , 为了 有 没有任何 需要 .

“亲爱的，你不必在意别人的同情，因为根本不需要。”

[ai] ['hædnt] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

I hadn't been with her for a good while .

我 之前没有 到过 和 她 为了 一个 好的 尽管 .

我已经很久没和她在一起了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsət] - [hɔːl] [aʊt] [ðeə(r)] ,

I saw her in a concert - hall out there ,

我 锯 她 在 一个 音乐会 - 大厅 出去 那里 ,

我在那边的一个音乐厅里见过她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɜːli] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and she had curly hair and a kind of taking way with her ,

和 她 有 卷曲 头发 和 一个 种类 的 采取 方式 和 她 ,

她有一头卷发，而且有一种独特的气质。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

and so I married her .

和 所以 我 已婚 她 .

于是我就娶了她。

[aɪ'd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] .

I'd just made a big hit , and she wanted to come to New York , and we came .

ID 只是 制成 一个 大的 打 , 和 她 通缉 到 来 到 新的 约克 , 和 我们 来了 .

我当时刚刚取得了巨大的成功，她想来纽约，于是我们就来了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dres] - [suːts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['daɪəməndz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

We went to a big hotel , and it was dress - suits for me and diamonds for her ,

我们 去 到 一个 大的 酒店 , 和 它 曾是 裙子 - 西装 为了 我 和 钻石 为了 她 ,

我们去了一家大酒店，我穿的是西装，她戴的是钻石。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and we drove in a carriage in the park in the afternoon .

和 我们 驾驶 在 一个 运输 在 这 公园 在 这 下午 .

下午，我们乘马车游览了公园。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [gɒt] [ɪ'nʌf] .

She liked it , but I soon got enough .

她 喜欢 它 , 但 我 很快 得到 足够的 .

她很喜欢，但我很快就觉得够了。

[ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I don't care much for that sort of thing .

我 不 关心 很多 为了 那 种类 的 事物 .

我不太喜欢那种事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [ʃɪd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ,

She wanted to go to the theatre and see the girls that she'd been one of ,

她 通缉 到 去 到 这 剧院 和 看 这 女孩们 那 棚 到过 一 的 ,

她想去剧院看看她曾经是其中一员的女孩们。

[juː; jʊ] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

you see , from the other side of the curtain .

你 看 , 从 这 其他 边 的 这 窗帘 .

你看，从帘子的另一边看去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] — [wel] ,

And she saw a man there she used to know , and — well ,

和 她 锯 一个 男人 那里 她 用过的 到 知道 , 和 — 出色地 ,

她在那里看到了一个她以前认识的男人，然后——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm]['betə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . ”

it turned out she liked him better , that's all . ”

它 转向 出去 她 喜欢 他 更好的 , 那就是 全部 . ”

结果发现她更喜欢他，仅此而已。

“ [əʊ] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! ”

“ Oh , Cousin Lorando , how terrible — for her ! ”

“ 哦 , 表哥 洛兰多 , 如何 糟糕的 — 为了 她 ! ”

“哦，洛兰多表哥，这对她来说太糟糕了！”

“ [ʌm; əm] , [jes] .

“ Um , yes .

“ 嗯 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['terəb(ə)l] , [ai] [ges] , [ðəʊ] .
She didn't think it was specially terrible , I guess , though .
她 没有 思考 它 曾是 特别 糟糕的 , 我 猜测 , 尽管 .

不过，我猜她并不觉得这有多糟糕。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][went] . ”
She just packed up and went . ”
她 只是 包装 向上 和 去 . ”

她收拾好东西就走了。

“ [went] ? ”
“ Went ? ”
“ 去 ? ”

“去了？”

“ [jes] — [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Yes — with him , you see .
“ 是的 — 和 他 , 你 看 .

“是的——和他在一起，你看。”

['daɪəməndz][ænd; ənd][ɔːl] .
Diamonds and all .
钻石 和 全部 .

包括钻石在内。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I got a divorce , of course .
我 得到 一个 离婚 , 的 课程 .

我当然离婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
And she wasn't such a bad lot , after all , for he hadn't any money to speak of ,
和 她 不是 这样的 一个 坏的 很多 , 后 全部 , 为了 他 之前没有 任何 钱 到 说话 的 ,

而且她其实也没那么坏，因为他几乎没什么钱。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
compared to me .
比较的 到 我 .

与我相比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
It was the man she wanted .
它 曾是 这 男人 她 通缉 .

他就是她想要的男人。

[wel] , [ʃiː; ʃi][gɒt][hɪm] . ”
Well , she got him . ”
出色地 , 她 得到 他 . ”

她把他搞定了。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
“ How awful !
“ 如何 可怕 !

“太糟糕了！”

” [mɪs] ['truːmən] [m'ɜːməd] .
” Miss Trueman murmured .
” 错过 特鲁曼 低声说道 .

“特鲁曼小姐低声说道。”

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [felt] ['prɪti] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

“ Oh , yes , I felt pretty sick for a while .

“ 哦 , 是的 , 我 毛毡 漂亮的 生病的 为了 一个 尽管 .

“哦，是的，我有一段时间感觉很不舒服。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hædnt] [biːn] ['eni] [tuː] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

But we hadn't been any too happy before she saw him , you see .

但 我们 之前没有 到过 任何 也 快乐的 前 她 锯 他 , 你 看 .

但你知道，在她见到他之前，我们其实并不太开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mis'teik] .

It was a big mistake .

它 曾是 一个 大的 错误 .

这是一个很大的错误。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [jʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

She wasn't exactly the kind of woman you'd be apt to know , you see .

她 不是 确切地 这 种类 的 女士 你会 是 易于 到 知道 , 你 看 .

你看，她并不是那种你会轻易认识的女人。

[səʊ] [pə'hæps] [ai] [gɒt] [ɒf] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ai] [dɪ'zɜːvd] .

So perhaps I got off easier than I deserved .

所以 也许 我 得到 离开 更轻松 比 我 应得的 .

所以，或许我受到的惩罚比我应得的要轻。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

But I never would have married while she was alive .

但 我 绝不 会 有 已婚 尽管 她 曾是 活 .

但她在世的时候，我绝不会结婚。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

Not but what I had a right to , you understand ,

不是 但 什么 我 有 一个 正确的 到 , 你 理解 ,

不，只是我有权得到的，你明白吗?

[bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪm] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

but I guess I'm old - fashioned more ways than one .

但 我 猜测 我是 老的 - 造型 更多的 方式 比 一 .

但我猜我在很多方面都很老派。

[ai] [riːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] .

I read about her death a year or so ago .

我 读 关于 她 死亡 一个 年 或者 所以 前 .

我大约一年前读到过她去世的消息。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜː'self] .

I don't believe she had any too good a time herself .

我 不 相信 她 有 任何 也 好的 一个 时间 她自己 .

我觉得她自己过得也不太愉快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempə(r)] .

She had an awful temper .

她 有 一个 可怕 脾气 .

她脾气很暴躁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] ['prɪti] [heə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['θɔːtfəli] .

But she certainly did have pretty hair , ” he concluded thoughtfully .

但 她 当然 做过 有 漂亮的 头发 , ” 他 结束 深思熟虑 .

“但她的头发确实很漂亮,”他若有所思地总结道。

[mɪs] ['truːmən] [gɑːspt] .

Miss Trueman gasped .

错过 特鲁曼 倒吸一口气 .

特鲁曼小姐倒吸了一口气。

“ [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [njuː] [jɔːk] [ə'gen] ; [ai][dʒʌst] [heit] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ So I didn't want to see New York again ; I just hated the place .
“ 所以 我 没有 想 到 看 新的 约克 再次 ; 我 只是 憎恨 这 地方 .

“所以我不想再去纽约了； 我就是讨厌那个地方。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai]['əʊnli] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
And this time I only came because I found out you and the girls were here ,
和 这 时间 我 仅有的 来了 因为 我 成立 出去 你 和 这 女孩们 是 这里 ,

这次我来完全是因为发现你和女孩们在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] .
and you were about all there was left .
和 你 是 关于 全部 那里 曾是 左边 .

而你几乎是仅存的幸存者了。

['piːp(ə)l] [daɪ][səʊ] .
People die so .
人们 死 所以 .

人就是这样死去的。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
And I wanted to find out about the old place .
和 我 通缉 到 寻找 出去 关于 这 老的 地方 .

我想了解一下那个老地方。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] . ”
I wanted to buy it , if I could , when I thought it was sold . ”
我 通缉 到 买 它 , 如果 我 可以 , 什么时候 我 想法 它 曾是 卖 . ”

我以为它已经卖掉了，但我想买下来，如果可以的话。

“ [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ But , Cousin Lorando , I couldn't sell it ! ”
“ 但 , 表哥 洛兰多 , 我 不能 卖 它 ! ”

“可是，洛兰多表哥，我卖不出去！”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [spəʊz] [nɒt] .
“ Oh , no , I s'pose not .
“ 哦 , 不 , 我 假设 不是 .

“哦，不，我想不是的。”

[stɪl] , [ai] [mait] [bai] [aʊt] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [θɜːdz] [ænd; ənd] [rent] [jɔːz] , ['kʊd(ə)nt] [ai] ?
Still , I might buy out the girls ' thirds and rent yours , couldn't I ?
仍然 , 我 可能 买 出去 这 女孩们 - 三分之一 和 租 你的 , 不能 我 ?

不过，我可以买下女孩们的三分之一，然后租你的那份，对吧?

[aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [wʊd] , [ai] [ges] .
I'd pay you as much and more than anybody else would , I guess .
ID 支付 你 作为 很多 和 更多的 比 任何人 别的 会 , 我 猜测 .

我想，我会付给你的钱会和其他人一样多，甚至更多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] .
And you could keep your interest .
和 你 可以 保持 你的 兴趣 .

而且你还可以继续保持兴趣。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [tuː; tə][juːz] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]
And keep half of the house , for that matter , to use when you wanted
和 保持 一半 的 这 房子 , 为了 那 事情 , 到 使用 什么时候 你 通缉
— [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] . ”
— it's big enough . ”
— 它是 大的 足够的 . ”

而且，你完全可以保留一半的房子，想住的时候就住——房子够大。”

“ [waɪ] , [jes] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Why , yes , I don't see why I couldn't do that , ” she said thoughtfully .
“ 为什么 , 是的 , 我 不 看 为什么 我 不能 做 那 , ” 她 说 深思熟虑 .

“是啊，我不明白为什么我不能那样做，”她若有所思地说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] . ”
“ That would be nice . ”
“ 那 会 是 好的 . ”

“那太好了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] , ['kʌz(ə)n][dʒuːl] .
“ You see , I'm willing to make any arrangement , Cousin Jule .
“ 你 看 , 我是 愿意的 到 制作 任何 安排 , 表哥 朱尔 .

“你看，我愿意做出任何安排，朱尔表哥。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [naʊ] , [ðæt] [əʊld] [pleɪs] .
It's about all there is that I'm fond of now , that old place .
它是 关于 全部 那里 是 那 我是 喜爱 的 现在 , 那 老的 地方 .

现在我唯一喜欢的就是那个老地方了。

[ai] ['hævnt] ['eni] [fəʊks] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [nɔː(r)] [tʃaɪld] ,
I haven't any folks of my own , and not a chick nor child ,
我 还没有 任何 各位 的 我的 自己的 , 和 不是 一个 小鸡 也不 孩子 ,

我没有自己的家人，也没有孩子。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑːm] .
and I love every stick and stone of that farm .
和 我 爱 每一个 戳 和 石头 的 那 农场 .

我爱那座农场的每一根木棍、每一块石头。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [kə'netɪkət] ['kʌntri] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
I love the country , and I love Connecticut country best of all ,
我 爱 这 国家 , 和 我 爱 康涅狄格州 国家 最好的 的 全部 ,

我热爱乡村，尤其热爱康涅狄格州的乡村。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɒki] .
I don't care if it is rocky .
我 不 关心 如果 它 是 岩石 .

我不在乎路面是否崎岖。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['fɑːmɪŋ] [peɪ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['eni] [mɔː(r)] .
You can't make farming pay in New England any more .
你 不能 制作 农业 支付 在 新的 英格兰 任何 更多的 .

在新英格兰，务农已经赚不到钱了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ; [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
But I don't need to make it pay ; I'm willing to pay for the pleasure
但 我 不 需要 到 制作 它 支付 ; 我是 愿意的 到 支付 为了 这 乐趣
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但我并不需要从中获利；我愿意为享受其中的乐趣而付费。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [tuː] .
And I want to do something for the town , too .
和 我 想 到 做 某物 为了 这 镇 , 也 .

我也想为小镇做点什么。

[ai][wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðeə(r)] .
I want ' em to be glad I came to settle there .
我 想 - 呃 到 是 高兴的 我 来了 到 定居 那里 .

我希望他们庆幸我选择在那里定居。

[huz] [gɒt][ðə; ði] [kiːz] ? ”
Who's got the keys ? ”
谁是 得到 这 钥匙 ? ”

谁有钥匙?

“ [ai][hæv; həv] , [raɪt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I have , right here , ” she answered .
“ 我 有 , 正确的 这里 , ” 她 回答 .

“我有，就在这里,”她回答道。

“ [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][ɔːl][ˈaʊəz] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðeɪ] [ˈhævnt] [brɔːt] [mʌtʃ] , [ˈəʊnli] [ðev] [tʃeɪndʒd]
“ The furniture is all ours , you see ; they haven't brought much , only they've changed
“ 这 家具 是 全部 我们的 , 你 看 ; 他们 还没有 带来 很多 , 仅有的 他们有 已更改
[θɪŋz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
things all around .
事物 全部 大约 .

“你看，这些家具都是我们的；他们没带来多少东西，只是把东西都重新摆放了一下。”

[ai] [ˈhævnt] [rɪˈnjuːd] [ðə; ði] [liːs] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”
I haven't renewed the lease yet for this year . ”
我 还没有 更新 这 租 然而 为了 这 年 . ”

今年我还没有续租。

“ [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒuːl] , ” [ˈmɪstə(r)] . [biːn] [kraɪd] [ˈiːgəli] ,
“ Well , now , look here , Jule , ” Mr . Bean cried eagerly ,
“ 出色地 , 现在 , 看 这里 , 朱尔 , ” 先生 . 豆 哭 急切地 ,

“好了，朱尔，你看,”憨豆先生急切地喊道。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbɒnbɒn] - [dɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [ˈteɪb(ə)l] ,
dropping the end of his cigar into a bonbon - dish on the little side - table ,
下降 这 结尾 的 他的 雪茄 进入 一个 糖果 - 盘子 在 这 小的 边 - 桌子 ,

他把雪茄头扔进小边桌上的糖果碟里,

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ why don't you run right up there with me to - night ,
“ 为什么 不 你 跑步 正确的 向上 那里 和 我 到 - 夜晚 ,

“今晚你为什么不跟我一起跑上去呢? ”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ?
and we'll look it all over and sort of plan it out ?
和 出色地 看 它 全部 超过 和 种类 的 计划 它 出去 ?

我们会仔细研究一遍，然后制定一个计划?

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði][sɪks] - [ˈθɜːti] , [ænd; ənd][get][ðeə(r)][baɪ][hɑːf] - [pɑːst][ten] ,
We can go up on the six - thirty , and get there by half - past ten ,
我们 能 去 向上 在 这 六 - 三十 , 和 得到 那里 经过 一半 - 过去的 十 ,

我们可以六点半出发，十点半之前到达。

[ænd; ənd][stɒp][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] -
and stop at the hotel , and be there all ready to look it over to -
和 停止 在 这 酒店 , 和 是 那里 全部 准备好 到 看 它 超过 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

然后到酒店住下，明天做好查看的准备。

[naʊ] , [haʊz] [ðæt] ? ”
Now , how's that ? ”
现在 , 怎么样 那 ? ”

这样如何？

“ [waɪ] , [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] — [ai] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm] — [ai]['hædnt] [plænd] — ”
“ Why , but , Cousin Lorando — I — there isn't time — I hadn't planned — ”
“ 为什么 , 但 , 表哥 洛兰多 — 我 — 那里 不是 时间 — 我 之前没有 计划 — ”

“可是，洛兰多表哥——我——没时间了——我没计划——”

“ [lɔːd] , ['naɪðə(r)][hæd; həd][ai] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
“ Lord , neither had I , but what's the difference ?
“ 主 , 两者都不 有 我 , 但 是什么 这 不同之处 ?

“主啊，我以前也没有，但这有什么区别呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
If you want a thing done , go and do it yourself .
如果 你 想 一个 事物 完毕 , 去 和 做 它 你自己 .

如果你想把某件事做好，那就自己动手去做。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ?
Wouldn't you like to go ?
不会 你 喜欢 到 去 ?

你不想去吗？

[ɪts] ['lʌvli] [ʌp] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɑːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's lovely up there ; the spring's coming on fast , you know .
它是 迷人的 向上 那里 ; 这 春天 未来 在 快速地 , 你 知道 .

那里的景色很美；春天很快就要来了。

[ai][gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['pʊsi] - ['wɪləʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
I got lots of pussy - willow , and some little fellows told me there were
我 得到 很多 的 猫 - 柳 , 和 一些 小的 伙伴们 讲述 我 那里 是
[meɪ] - ['flaʊəz] ['sʌmweə(r)] .
May - flowers somewhere .
可能 - 花朵 某处 .

我得到了很多猫柳，一些小家伙告诉我某处有五月花。

[jʊl] [siː] [mɔː(r)] [grɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk]
You'll see more grass in a minute there than you can hunt up here in a week
你会 看 更多的 草 在 一个 分钟 那里 比 你 能 打猎 向上 这里 在 一个 星期
.
.
.

你在那里一分钟看到的草都比你在这里一周打猎看到的还多。

[kʌm] [ɒn] , ['kʌz(ə)n][dʒuːl] ! ”
Come on , Cousin Jule ! ”
来 在 , 表哥 朱尔 ! ”

来吧，朱尔表姐！

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] ! ” [sed] [mɪs] [truː] - [mæn] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
“ I believe I will ! ” said Miss True - man , with conviction .
“ 我 相信 我 将要 ! ” 说 错过 真的 - 男人 , 和 定罪 .

“我相信我能做到！”特鲁曼小姐坚定地说。

“ [dʒʌst] [pæk] [ʌp][ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ['kæri] , [waɪl] [ai][get][ə; eɪ][kæb] ,
“ Just pack up a bag for your aunt , Carrie , while I get a cab ,
“ 只是 盒 向上 一个 包 为了 你的 阿姨 , 凯莉 , 尽管 我 得到 一个 出租车 ,

“凯莉，你先帮你阿姨收拾一下行李，我去打车。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
” said Mr . Bean from the doorway .
” 说 先生 . 豆 从 这 门口 .

“憨豆先生从门口说道。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We're going up to the old place — I'm thinking of buying it .
“ 是 去 向上 到 这 老的 地方 — 我是 思维 的 购买 它 .

“我们要去老地方——我正在考虑把它买下来。”

[ai][ɪk'spekt][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [tə'mɒrəʊ] . ”
I expect we'll be back tomorrow . ”
我 预计 出色地 是 后退 明天 . ”

我估计我们明天就能回来。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ Your cousin appears to be a person of decision ,
“ 你的 表哥 出现 到 是 一个 人 的 决定 ,

“你的表弟看起来是个很有主见的人，

” ['mɪsɪz] . ['reɪndʒə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [deɪzd] [e'liːz] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [rəʊld] [ə'weɪ] .
” Mrs . Ranger suggested to the still dazed Elise , as the cab rolled away .
” 太太 . 游骑兵 建议 到 这 仍然 茫然 爱丽丝 , 作为 这 出租车 滚动 离开 .

“兰杰太太对仍然神情恍惚的伊莉丝说道，此时出租车缓缓驶离。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɑːnt] ['dʒuː] - ['dʒuː][æt; ət][ɔːl] , ” ['kærəlin] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['krɒsli] .
“ I don't understand Aunt Ju - ju at all , ” Carolyn interpolated crossly .
“ 我 不 理解 阿姨 朱 - 朱 在 全部 , ” 卡罗琳 插值 生气 .

“我完全不理解朱朱阿姨，”卡罗琳生气地插嘴道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [bæg] .
She had not been in the habit of packing her aunt's bag .
她 有 不是 到过 在 这 习惯 的 包装 她 姑姑的 包 .

她以前没有帮姑姑收拾行李的习惯。

“ [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] — [deɪz] [ə'hed]
“ She usually makes such a fuss about starting to go anywhere — days ahead
“ 她 通常 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 开始 到 去 任何地方 — 天 前方

, [ɪn][fækt] .
, in fact .
, 在 事实 .

“她出门前通常会提前好几天就开始大吵大闹。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] !
And now at fifteen minutes ' notice !
和 现在 在 十五 分钟 - 注意 !

现在只需提前十五分钟通知！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn] ! ”
And her best gown ! ”
和 她 最好的 袍 ! ”

还有她最漂亮的礼服！

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['seɪdʒli] .
“ It makes a difference , having a man to run it , ” said the novelist sagely .
“ 它 制作 一个 不同之处 , 拥有 一个 男人 到 跑步 它 , ” 说 这 小说家 睿智地 .

“由一个人来管理，情况就大不一样了，”这位小说家睿智地说。

[wen] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] ,
When two days had passed and their aunt had not yet appeared ,
什么时候 二 天 有 通过了 和 他们的 阿姨 有 不是 然而 出现 ,

两天过去了，他们的姑妈还没有出现。

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'nesəsərəli] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
her nieces were not unnecessarily alarmed , for her attachment to
她 侄女 是 不是 不必要的 惊慌 , 为了 她 依恋 到
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
her old home was great ,
她 老的 家 曾是 伟大的 ,

她的侄女们并没有过度担忧，因为她对老家有着很深的感情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and it required no unusual degree of imagination to picture her
和 它 必需的 不 异常 程度 的 想像力 到 图片 她
[dɪ'laɪtɪd] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] ,
delighted lingering over the old things ,
高兴极了 挥之不去的 超过 这 老的 事物 ,

不难想象她会多么高兴地流连于那些旧物之间。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəsli] [prə'lɒŋd] [træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] .
her purposely prolonged transaction of business details .
她 故意 延长 交易 的 商业 细节 .

她故意拖延处理业务细节的时间。

[bʌt; bət][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æbsəns] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [meɪ'nɑːʒ]
But four days of unexplained absence had its effect upon their own little ménage
但 四 天 的 无法解释 缺席 有 它是 影响 之上 他们的 自己的 小的 三人行
;
;
;

但四天无故缺席对他们的小家庭产生了影响；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wiːks] ['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['letəz]
and when a week's visit had been accomplished and their beseeching letters
和 什么时候 一个 本周 访问 有 到过 完成 和 他们的 恳求 信件
[hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['əʊnli] [veɪg] ['pəʊst(ə)l][kɑːdz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
had elicited only vague postal cards explaining nothing ,
有 引发的 仅有的 模糊的 邮政 牌 解释 没有什么 ,

一周的探访结束后，他们恳求的信件只收到了一些含糊不清的明信片，什么也没解释。

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,
but suggesting their presence at the farm ,
但 建议 他们的 在场 在 这 农场 ,

但这表明他们曾出现在农场，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [went] ,
they became convinced of the necessity for action on their part , and went ,
他们 成为 确信 的 这 必要性 为了 行动 在 他们的 部分 , 和 去 ,

他们确信自己必须采取行动，于是就去了。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði][prɪ'zjuːməb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
more or less in the presumable spirit of the mountain in search of the
更多的 或者 较少的 在 这 推测 精神 的 这 山 在 搜索 的 这
['frækʃəs] ['prɒfɪt] .
fractious Prophet .
易怒的 先知 .

大致上是本着寻找桀骜不驯的先知的山峰精神。

['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - ['træv(ə)l][ɒn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [hɒt] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
Tired and cross after four hours ' travel on an incredibly hot 1st of April ,
疲劳的 和 叉 后 四 小时 - 旅行 在 一个 难以置信 热的 1st 的 四月 ,

4月1日，天气异常炎热，经过四个小时的旅途，我感到疲惫不堪，心情烦躁。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['stɜːnli] [ʌp][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [pɔːtʃ] ,
they walked sternly up the board walk that led to the old - style porch ,
他们 步行 严厉地 向上 这 木板 走 那 引领 到 这 老的 - 风格 门廊 ,

他们神情严肃地沿着通往老式门廊的木板路走去。

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [huː] [sæt][ɪn] ['snəʊi] ['ʃɜːrtsliːvz] ,
to be greeted by their cousin , who sat in snowy shirtsleeves ,
到 是 问候 经过 他们的 表哥 , WHO 卫星 在 下雪的 衬衫袖子 ,

迎接他们的是他们的表亲，他穿着沾满雪水的衬衫袖子坐在那里。

['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] , [dɑːk] [sɪ'gɑː(r)] .
tilted back in his chair against the house , smoking his fat , dark cigar .
斜 后退 在 他的 椅子 反对 这 房子 , 吸烟 他的 胖的 , 黑暗的 雪茄 .

他向后靠在椅子上，背对着房子，抽着他那根粗大的黑色雪茄。

“ ['welkəm] [həʊm] , [g'ɜːlz] — [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Welcome home , girls — glad to see you !
“ 欢迎 家 , 女孩们 — 高兴的 到 看 你 !

“欢迎回家，姑娘们——很高兴见到你们！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪərəli] .
” he called cheerily .
” 他 称为 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒuːl] !
“ Here they are , Jule !
“ 这里 他们 是 , 朱尔 !

“朱尔，它们在这里！”

[naʊ] [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ! ”
Now don't be afraid , but come right out and see them ! ”
现在 不 是 害怕的 , 但 来 正确的 出去 和 看 他们 ! ”

别害怕，快出来看看他们吧！

“ [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [lɒrɑːndoʊ] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , ” [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ Why , bless your heart , Lorando , I'm not afraid , ” a familiar voice answered ;
“ 为什么 , 保佑 你的 心 , 洛兰多 , 我是 不是 害怕的 , ” 一个 熟悉的 嗓音 回答 ;

“哎呀，洛兰多，我一点也不害怕，”一个熟悉的声音回答道；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [kuːl] [ɪn] [bluː] [tʃekt] ['gɪŋəm] ,
and Aunt Julia appeared before them , cool in blue checked gingham ,
和 阿姨 朱莉娅 出现 前 他们 , 凉爽的 在 蓝色的 已检查 格子布 ,

朱莉娅阿姨出现在他们面前，穿着蓝色格子衬衫，显得很清爽。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'veləpɪŋ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [fə'mɪliəli] ['flaʊəri][hændz] .
with an enveloping white apron and familiarly floury hands .
和 一个 包围 白色的 围裙 和 熟悉地 面粉状的 双手 .

她身穿白色围裙，双手沾满了面粉。

“ [aɪm][dʒʌst] ['biːtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I'm just beating up some biscuit for tea , ” she explained ,
“ 我是 只是 殴打 向上 一些 饼干 为了 茶 , ” 她 解释 ,

“我正在做些饼干当下午茶点心，”她解释说。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [g'ɜːlz] “ ;
“ but I guess you can shake hands with me , girls “ ;
“ 但 我 猜测 你 能 摇 双手 和 我 , 女孩们 “ ;

“不过我想你们女孩们可以和我握手”;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [bəʊθ] [ɑːmz] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ðeɪ] [sɔː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəd]
and as she extended both arms hospitably they saw upon her floured
和 作为 她 扩展 两个都 武器 热情好客 他们 锯 之上 她 撒了面粉
[left] [hænd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld][bænd] .
left hand an unmistakable shining gold band .
左边 手 一个 毋庸置疑 灼灼 金子 乐队 .

当她热情地伸出双臂时，他们看到她沾满面粉的左手上戴着一枚闪闪发光的金戒指。

“ [ɑːnt] [dʒuːl] !
“ Aunt Jule !
“ 阿姨 朱尔 !

“朱莉阿姨！”

” [ðeɪ] [gɑːspt] [tə'geðə(r)] .
” they gasped together .
” 他们 倒吸一口气 一起 .

他们同时倒吸了一口气。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ”
“ Are you — is it — ”
“ 是 你 — 是 它 — ”

“你是——是——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['kʌz(ə)n][lɔrɑːndoʊ] [biːn] .
“ That's it exactly , ” said Cousin Lorando Bean .
“ 那就是 它 确切地 , ” 说 表哥 洛兰多 豆 .

“正是如此,”表弟洛兰多·比恩说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ She is .
“ 她 是 .

“她是。”

[ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [g'ɜːlz] ,
And I hope you'll congratulate her , girls ,
和 我 希望 你会 祝贺 她 , 女孩们 ,

我希望你们都能祝贺她，姑娘们。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [juːv] [lɒst] !
though nobody knows better than I what a good housekeeper you've lost !
尽管 无人 知道 更好的 比 我 什么 一个 好的 管家 你已经 丢失的 !

虽然没有人比我更清楚你失去了一位多么优秀的管家！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
I'll tell you the facts of the matter , and you can judge for yourself
患病的 告诉 你 这 事实 的 这 事情 , 和 你 能 法官 为了 你自己
.
.
.

我会把事实告诉你，你自己判断吧。

[ɪf] ['evə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]
If ever two people were made for each other , those two are your Aunt
如果 曾经 二 人们 是 制成 为了 每个 其他 , 那些 二 是 你的 阿姨
[dʒuːl][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Jule and me .
朱尔 和 我 .

如果说世上真有天生一对的人，那就是你朱莉阿姨和我。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ðɪs] [fɑːm] , [ænd; ənd] [wʌts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
We love the country , and we love this farm , and what's very important ,
我们 爱 这 国家 , 和 我们 爱 这 农场 , 和 是什么 非常 重要的 ,

我们热爱这个国家，我们热爱这座农场，而且最重要的是，

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] . ”
we love the same way of living . ”
我们 爱 这 相同的 方式 的 活的 . ”

我们喜欢同样的生活方式。

“ [ðæts] [kwaɪt] [truː] , ['kæri] — [lɪn] , ” [ɑːnt] ['dʒuːljə] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ That's quite true , Carrie — lyn , ” Aunt Julia interposed , the tears in her eyes ,
“ 那就是 相当 真的 , 凯莉 — 琳 , ” 阿姨 朱莉娅 插入 , 这 眼泪 在 她 眼睛 ,

“没错，凯莉·琳，”朱莉娅阿姨插话道，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
but a new decision in her voice .
但 一个 新的 决定 在 她 嗓音 .

但她语气中的一种新决心。

“ [ai] [laɪk] [maɪ] [tiː] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [lɔrɑːndoʊ] .
“ I like my tea at night , and so does your Cousin Lorando .
“ 我 喜欢 我的 茶 在 夜晚 , 和 所以 做 你的 表哥 洛兰多 .

“我喜欢晚上喝茶，你的表弟洛兰多也喜欢。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] ['greɪvi][ɒn][maɪ][pə'teɪtəʊ] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
And I should have wanted gravy on my potato if I lived to be a
和 我 应该 有 通缉 肉汁 在 我的 土豆 如果 我 居住地 到 是 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

如果我能活到一百岁，我应该会在土豆上浇上肉汁。

[ænd; ənd] , ['kæri] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['selə(r)] !
And , Carrie , I could not live without a cellar !
和 , 凯莉 , 我 可以 不是 居住 没有 一个 地窖 !

凯莉，没有地窖我可活不下去！

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['nɜːvəs] [ai][gɒt] [wen] [ðæt] [əʊld] [dʌm] - ['weɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
“ And if you knew how nervous I got when that old dumb - waiter in the kitchen
“ 和 如果 你 知道 如何 紧张的 我 得到 什么时候 那 老的 哑的 - 服务员 在 这 厨房
[juːst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
used to whistle for the things to be put on it !
用过的 到 哨 为了 这 事物 到 是 放 在 它 !

“如果你知道每当厨房里那台老式送餐升降机鸣笛示意要把东西放上去的时候，我有多么紧张！

[ai] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ai] [hɜːd]
I used to hate it so — sometimes I'd wake up in the night and think I heard
我 用过的 到 恨 它 所以 — 有时 ID 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 思考 我 听到
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

我以前非常讨厌它——有时我会在夜里醒来，觉得我听到了它！

[wʌns] [ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] :
Once I lost my temper at it , and I answered it back :
一次 我 丢失的 我的 脾气 在 它 , 和 我 回答 它 后退 :

我曾为此发脾气，并回击了它：

- [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai]
' I haven't anything to go down , and I wouldn't give it to you if I
- 我 还没有 任何事物 到 去 向下 , 和 我 不会 给 它 到 你 如果 我
[hæd; həd] ! - ”
had ! ' ”
有 ! - ”

“我没有什么可以隐瞒的，就算有我也不会给你！”

“ [waɪ] , [ɑːnt] [dʒuːl] !
“ Why , Aunt Jule !
“ 为什么 , 阿姨 朱尔 !

“哎呀，朱尔阿姨！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['kæri] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kliːnd] [haʊs] ['regjələli] , [sprɪŋ]
“ And I tell you , Carrie , when you have cleaned house regularly , spring
“ 和 我 告诉 你 , 凯莉 , 什么时候 你 有 已清洗 房子 经常 , 春天
[ænd; ənd] [fɔːl] ,
and fall ,
和 落下 ,

“我告诉你，凯莉，当你定期打扫房子，无论是在春季还是秋季，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [breɪk]
for forty years , ever since you were born , it makes an awful break
为了 四十 年 , 曾经 自从 你 是 出生 , 它 制作 一个 可怕 休息
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
to give it up !
到 给 它 向上 !

四十年来，从你出生起，放弃它是一件非常痛苦的事情！

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] .
And I do love a good crayon portrait .
和 我 做 爱 一个 好的 蜡笔 肖像 .

我确实很喜欢蜡笔肖像画。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
” They looked at each other in silence .
” 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

他们沉默地对视着。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
“ And when you have a set of furniture ,
“ 和 什么时候 你 有 一个 放 的 家具 ,

“当你拥有一套家具时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [set] [tə'geðə(r)] , ” [ɑːnt] ['dʒuːljə] [went] [ɒn]
it makes me nervous not to have it set together , ” Aunt Julia went on
它 制作 我 紧张的 不是 到 有 它 放 一起 , ” 阿姨 朱莉娅 去 在
[dɪ'tɜːmɪndli] .
determinedly .
坚定地 .

“没有把它们准备好，我感到很紧张，”朱莉娅阿姨坚定地说。

“ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] !
“ And I will not have a woman smoking in my house !
“ 和 我 将要 不是 有 一个 女士 吸烟 在 我的 房子 !

“我绝不允许女人在我家抽烟！”

“ [ænd; ənd] [əʊ] , ['kæri] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] ['sʌfəd] [wɪð] [ðæt] ['dɜːti] ['dɑːki] [gɜːl] ! ”
“ And oh , Carrie , if you knew how I suffered with that dirty darky girl ! ”
“ 和 哦 , 凯莉 , 如果 你 知道 如何 我 遭受 和 那 肮脏的 黑人 女孩 ! ”

“哦，凯莉，你要是知道我跟那个肮脏的黑妞在一起有多痛苦就好了！”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ɑːnt] [dʒuːl] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] — ”
“ But — but , Aunt Jule , why didn't you — ”
“ 但 — 但 , 阿姨 朱尔 , 为什么 没有 你 — ”

“可是——可是，朱尔阿姨，你为什么不——”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kæri] [ænd; ənd] ['lɪzi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [biːn] ['suːðɪŋli]
“ You see , Carrie and Lizzie , it was this way , ” said Mr . Bean soothingly
“ 你 看 , 凯莉 和 莉齐 , 它 曾是 这 方式 , ” 说 先生 . 豆 舒缓地
.
.
.

“你看，凯莉和莉齐，事情就是这样，”憨豆先生安慰道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ai][gɒt] ['tɔːkɪŋ] [əʊld] [taɪmz] ,
“ Your aunt and I got talking old times ,
“ 你的 阿姨 和 我 得到 说 老的 时代 ,

“你姑姑和我聊起了往事，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
and we found that we both felt about the same .
和 我们 成立 那 我们 两个都 毛毡 关于 这 相同的 .

我们发现彼此的感受差不多。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪd] [lʊkt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
And after we'd looked the old house over together a day or two ,
和 后 我们会 看起来 这 老的 房子 超过 一起 一个 天 或者 二 ,

我们一起花了一两天时间仔细查看了那栋老房子之后，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,
she couldn't seem to leave it , somehow , and she couldn't live in it alone ,
她 不能 似乎 到 离开 它 , 不知何故 , 和 她 不能 居住 在 它 独自的 ,

不知为何，她似乎无法离开那里，而且她也无法独自住在那儿。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I always wanted it .
和 我 总是 通缉 它 .

我一直都想要它。

“ [səʊ][ai] [sed] , - [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
“ So I said , ' If you'll just step over to the parson's , across the street ,
“ 所以 我 说 , - 如果 你会 只是 步 超过 到 这 牧师的 , 穿过 这 街道 ,

“所以我说，‘如果你愿意走到街对面牧师家去，

[wɪð] [ˌem 'iː] , [wiːl; wil] [fɪks] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
with me , we'll fix this all right in about ten minutes .
和 我 , 出色地 使固定 这 全部 正确的 在 关于 十 分钟 .

有我在，我们十分钟之内就能把这事儿解决好。

[juːv] [nəʊn] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] ,
You've known me ever since I was a boy , and I've known you ,
你已经 已知 我 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 , 和 我已经 已知 你 ,

你从我还是个孩子的时候就认识我，我也从小就认识你。

[ænd; ənd] [ɪts] ['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət]['aʊəz] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [tə'geðə(r)] . -
and it's nobody's business but ours if we want to finish up together . '
和 它是 没有人 商业 但 我们的 如果 我们 想 到 结束 向上 一起 . -

“我们是否想一起结束这段关系，那是我们自己的事，与他人无关。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
I may have said a few other things , too , but that's neither here nor there .
我 可能 有 说 一个 很少 其他 事物 , 也 , 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

我可能还说过其他一些话，但这无关紧要。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði][g'ɜːlz][duː; də] ,
And when she said what would the girls do ,
和 什么时候 她 说 什么 会 这 女孩们 做 ,

当她问女孩们会怎么做时，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] ,

I told her that what with the full price of their interest in the farm ,

我 讲述 她 那 什么 和 这 满的 价格 的 他们的 兴趣 在 这 农场 ,

我告诉她，考虑到他们在农场的全部权益价格，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and her third that she could add to it — for a sort of

和 她 第三 那 她 可以 添加 到 它 — 为了 一个 种类 的

['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] ,

wedding - present ,

婚礼 - 展示 ,

她的第三个愿望是把它加进去——作为一份结婚礼物。

[juː; jʊ] [siː] — [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

you see — I didn't see but what you could well afford to take a trip to

你 看 — 我 没有 看 但 什么 你 可以 出色地 买得起 到 拿 一个 旅行 到

['jʊərəp] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] — [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Europe and stay about as long as you liked — she said you wanted to

欧洲 和 停留 关于 作为 长的 作为 你 喜欢 — 她 说 你 通缉 到

[duː; də] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ;

do that more than anything ;

做 那 更多的 比 任何事物 ;

你看——我没看到，但你完全有能力去欧洲旅行，想待多久就待多久——她说你最想做的就是这个；

[ðəʊ] [waɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] — [kə'netɪkət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] !

though why I don't know — Connecticut ought to be good enough for anybody !

尽管 为什么 我 不 知道 — 康涅狄格州 应该 到 是 好的 足够的 为了 任何人 !

虽然我不知道为什么——康涅狄格州对任何人来说都应该足够好了！

” [ðeɪ] [sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] , [sɪn'sɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

” They sank upon the porch steps , sincerely overcome .

” 他们 沉没 之上 这 门廊 步骤 , 真挚地 克服 .

他们瘫倒在门廊台阶上，真的被彻底击垮了。

“ [ai] [njuː] [jʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːljə]['plæsɪdli]

“ I knew you'd like it when you came to know it all , ” said Aunt Julia placidly

“ 我 知道 你会 喜欢 它 什么时候 你 来了 到 知道 它 全部 , ” 说 阿姨 朱莉娅 平静地

.

.

.

“我就知道你了解了这一切之后会喜欢的，”朱莉娅阿姨平静地说。

“ [hiːz] [ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn] —

“ He's the kindest man —

“ 他是 这 最善良的 男人 —

“他是个非常善良的人——

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði] ['veri] ['taidi][ɒn][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [tʃeəz] ,

” And to their excited eyes the very tidies on the geometrically arranged chairs ,

” 和 到 他们的 兴奋的 眼睛 这 非常 整理 在 这 几何上 安排 椅子 ,

“在他们兴奋的目光中，那些排列成几何形状的椅子上整齐划一的物品，

[ðə; ði] [braɪt] [ræg] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə]

the bright rag rugs on the floor , the biscuits and preserves consecrated to

这 明亮的 抹布 地毯 在 这 地面 , 这 饼干 和 果酱 已祝圣的 到

[ðeə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [tiː] ,

their New England tea ,

他们的 新的 英格兰 茶 ,

地板上铺着色彩鲜艳的碎布地毯，还有专为新英格兰下午茶准备的饼干和果酱。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] [lɔrɑːndoʊ] [biːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ]
yes , even the insistent shirt - sleeves of Cousin Lorando Bean , were lighted by
是的 , 甚至 这 坚持 衬衫 - 袖子 的 表哥 洛兰多 豆 , 是 照明 经过

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['kɒntent] .
a halo of content .
一个 光环 的 内容 .

是的，就连表弟洛兰多·比恩那执拗的衬衫袖子，也笼罩在一片满足的光环之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神